

WINTER

INFLIGHT MAGAZINE #08

JULY 1ST, 2019 > DECEMBER 31ST, 2019

1^{ER} JUILLET 2019 > 31 DÉCEMBRE 2019

P18-20

INTERVIEW

“TONY PARKER: CATCHING THE REBOUND OF SOLIDARITY WITH CFA KALAMUS”

“TONY PARKER AU REBOND
DE LA SOLIDARITÉ AVEC CFA KALAMUS”

DESTINATION / DESTINATION

**The British Virgin
Islands: Countless
Shades of Joy**

EXCURSION / EXCURSION

**Saint Barth's
Little Paradise
in Grand-Fond**

ARTIST / ARTISTE

**Jean Martin's
Rhapsodies
of Shapes**

Imagine a place that
feels like *home*
and so much more



WIMCO VILLAS

PRIVATE VILLA RENTALS, ATTENTIVE CONCIERGE SERVICE, TRUSTED EXPERIENCE

Discover more at wimco.com +1 401 849 8012 @wimcovillas

Ubiquitous : adjective.

Having or seeming to have the ability to be everywhere at once; omnipresent.



ST BARTH
E X E C U T I V E



© Crédita photos : Camilleu Menard



Airport Gustav III - Saint-Jean - 97133 SAINT-BARTHELEMY
© (+590) 590 873 044 - ☎ (+590) 690 754 667



www.stbarthexecutive.com



ST BARTS - ST MAARTEN - SAN JUAN - ANTIGUA - POINTE A PITRE...

PRIVATE CHARTER & HELICOPTER SPECIALIST

MEET AND GREET & AIRPORT VIP SERVICES

AIR & SEA TICKETING

ST BARTS GROUND HANDLING

HOTELS & VILLAS RESERVATIONS



AIRPORT REMY DE HAENEN - ST JEAN - 97133 SAINT-BARTHELEMY - FRENCH WEST INDIES

Siège Social : TERRE NEUVE - 97133 SAINT-BARTHELEMY

TEL : + 590 590 27 12 35 - CELL : + 590 690 88 16 23 - FAX : + 33 173 76 95 03

E-MAIL : INFO@EASYWAY-SBH.COM - SITE : WWW.EASYWAY-SBH.COM

All you need is to relax. Rely on us !





DUTCH CARIBBEAN

It's a little adventure...

Your island adventure awaits...



SABA TOURIST BOARD

Open Monday to Thursday

8:00am - 5:00pm

Friday 8:00am - 4:30pm

+599 416 2231 or 2232

tourism@sabagov.nl

sabatourism.com







Feel 'in
HOME



G.D.M ZI PUBLIC

☎ 18 62 27 0590 / ✉ gdm-showroom@orange.fr

Ouvert tous les jours de 7h30 à 12h et de 13h30 à 16h30

Fermé le mercredi-samedi après-midi et le dimanche



Dear Customer

We welcome you on board and once again we are pleased to serve you! This eighth edition of our in-flight magazine is yours to keep and will provide you with some interesting articles for your enjoyment.

Winair takes great pride in our progress, thanks to the resilience and perseverance shown by our staff, with the completion of our newly rebuild headquarters, warehouse and hangar buildings this year. We celebrated with a Grand Re-opening May 29th, 2019. We can proudly state that we have truly built back stronger and better after the devastating hurricanes Irma and Maria. Winair now offers two sales locations on Airport Road, Simpson Bay and W.A. Nisbeth Road, Philipsburg to serve our customers better in St. Maarten. Our website FLY-WINAIR.SX has been enhanced with accessibility for most IT platforms and can now facilitate flight changes online.

We are now confident and focused on maintaining our role as a leading airline in the Caribbean, by providing important air links and connectivity from our hub Princess Juliana International Airport in St. Maarten. Winair continues to assist in maintaining and developing tourism and economic markets in the region. With Winair's recent expansion to the ABC (Aruba, Bonaire & Curacao) islands our customers now have the capability to connect throughout the Dutch West Indies to our entire route network.

Winair is proud to be co-founder of the Caribsky Alliance which is constantly looking to improve our mutual customers' travel options, offering more attractive fares and convenient transfer experiences. You can now receive your connecting boarding passes and your baggage will be checked through to your final destination on all Winair, Air Antilles and LIAT flights.

With our unwavering commitment to safety and security we are confident of our future in serving you on board our flights. Thank you for choosing Winair!

Wishing you a pleasant journey with us,

Sincerely,

Michael D. Cleaver
President & CEO
WINAIR.

Chers Passagers

Nous vous souhaitons la bienvenue à bord et sommes ravis de vous servir! N'hésitez pas à conserver cette huitième édition de notre magazine de bord, dont la sélection d'articles vous est entièrement destinée.

Winair est fière de ses avancées, nourries de la résilience et persévérance de nos équipes, avec la finalisation cette année des travaux de reconstruction de notre siège, entrepôt et hangar. Réalisation que nous avons célébrée lors d'une grande réouverture le 29 mai 2019. Nous nous félicitons d'avoir su reconstruire plus fort et en mieux, suite aux cyclones dévastateurs qu'ont été Irma et Maria. Winair propose désormais deux points de vente sur Airport Road à Simpson Bay et W.A. Nisbeth Road à Philipsburg, afin de mieux servir nos clients à St Maarten. Notre site FLY-WINAIR.SX a été amélioré afin d'en assurer l'accessibilité sur la majorité des plateformes, et permet à présent d'effectuer des changements de réservation en ligne.

Nous restons confiants et dévoués au maintien de notre rôle en tant que compagnie aérienne majeure dans la Caraïbe, opérant d'importants itinéraires et connexions à partir de notre hub: le Princess Juliana International Airport de St Maarten. Winair continue de soutenir et développer les marchés touristiques et économiques régionaux. De par la récente expansion de Winair aux îles ABC (Aruba, Bonaire & Curacao), nos clients sont à présent en mesure de rallier les Antilles néerlandaises à l'intégralité de notre réseau.

Winair est fière de s'inscrire en membre co-fondateur de l'Alliance Caribsky qui a pour vocation d'améliorer l'offre de transport apportée à nos clients mutuels, sur la base de tarifs toujours plus attractifs et de correspondances plus pratiques. Vous pouvez ainsi recevoir vos cartes d'embarquement et vos bagages seront enregistrés jusqu'à votre destination finale sur l'ensemble des vols Winair, Air Antilles et LIAT.

Forts de notre inébranlable engagement pour votre sécurité, nous sommes confiants en notre capacité pérenne à vous accueillir sur nos lignes. Merci d'avoir choisi Winair!

Vous souhaitant un agréable voyage en notre compagnie,

Amicalement,

Michael D. Cleaver
Président & Directeur Général
WINAIR.



Wonder is in our Nature.

Whether you're looking for a rugged day of hiking volcanic topography, a heart-stirring plunge into world-renowned underwater worlds, or just a lazy afternoon relaxing on a veranda surrounded by scenes unfound anywhere else, Dominica - and its people - offer limitless way to shed your cares and refuel your soul.



TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



A wind of change / Un vent frais

Destination / Destination

- P18 **The British Virgin Islands: Countless Shades of Joy**
Îles Vierges Britanniques: mille nuances de bonheur

Getaway / Évasion

- P22 **Santo Domingo: Escape to the Colonial City**
Envolée vers la Ville Coloniale de Saint-Domingue

Excursion / Excursion

- P24 **Saint Barth's Little Paradise in Grand-Fond**
Le petit paradis de Saint-Barth à Grand-Fond

Interview / Entrevue

- P26 **Tony Parker: Catching the rebound of solidarity with CFA Kalamus**
Tony Parker: Au rebond de la solidarité avec CFA Kalamus

Encounter / Rencontre

- P30 **Back to Roots with Ilyasah Shabazz / Retour aux sources avec Ilyasah Shabazz**

Solidarity / Solidarité

- P32 **Taking K1 Direct-ly there! / Montez à bord de K1 Direct!**



Jet stream / Vent d'altitude

Event / Évènement

- P36 **Anguilla Summer Festival 45 Years and Counting!**
Le Anguilla Summer Festival souffle 45 bougies!

Culture / Culture

- P38 **Curaçao North Sea Jazz Festival 2019: The Taste of Authenticity**
Curaçao North Sea Jazz Festival 2019: le goût de l'authenticité

Highlights / Rétrospective

- P40 **Special Olympics at St. Kitts and Nevis: The Definition of Purpose and Dedication**
Olympiques Spéciaux de St-Kitts et Nevis: l'essence de la persévérance

Outdoors / Loisirs

- P44 **Dominica's Dive Fest 2019: The Deep Blue Sea Awaits!**
Dominica's Dive Fest 2019: le grand bleu vous attend!

Innovation / Innovation

- P48 **Coral Restoration St-Barth: A Commitment to Life**
Coral Restoration St-Barth: un engagement pour la vie

Artist / Artiste

- P52 **Jean Martin's Rhapsodies of Shapes**
Jean Martin ou l'exaltation des formes

Biannual magazine produced and published by Editions Ante Insulae
Bas-du-Fort BP-33; Village Viva
97190 Le Gosier FWI - Guadeloupe
+590 (0)590 326 436 / redaction@anteinsulae.fr
RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
Management number 2015 B 875 LLC with a capital of €5,000
Publication Manager Michael Cleaver

Editorial Manager Sally Stainier
Editorial Staff N. Ceretto-Paris; T. Goklani; H. de Bekker; P. Stainier; S. Koelega; M. Audigier; S. Stainier
Photo credits Richard Hazel; BVI Tourist Board; Bruno Monnier; Safari Caraib; Sébastien Clavel; COM&CONSULT; Shutterstock; Ilyasah Shabazz; K1 Britannia Foundation; Anguilla Tourist Board; Jean Martin; Gérald Tessier; Curaçao Tourist Board; Ingrid Zagers; Kai Wulf; Special Olympics St. Kitts-

Nevis; Discover Dominica Authority; Didier Laplace; Coral Restoration St-Barth; Pascal Alemany; Michael Gramm; Emmanuel Leprince; Philippe Savary; Bastiaan Janssens; OECS; Malachi Jacobs; DutchMen; Mathieu Audigier; Cédric Chaumé; Edgardo Lynch
Design BLUE MARINE - Jérôme
Layout Meriam Chentit
Front page Tony Parker

Les Minis

COLLECTION




Fabienne Miot

Gustavia - T. +590 590 27 73 13 - boutique@fabienmiot.com
www.FabienneMiot.com    fabienmiotcreation

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



Sea breeze / Brise de mer

Sailing / Nautisme

- P56 **St. Barth Cata-Cup: Catamaran Racing at its Best**
St. Barth Cata-Cup: le meilleur de la régate en catamaran

Talent / Talent

- P60 **Artists of St Barth: A Burgeoning Creative Scene**
Artists of St Barth: un bassin créatif en effervescence
- P62 **Wildlife Revisited, by Dvis Dformes** / *Le règne animal de Dvis Dformes*

Festival / Festival

- P66 **The St Barth Family Festival Strikes Again!**
Le St Barth Family Festival frappe à nouveau!

Sports / Sports

- P68 **The Saba Triathlon: Race on the Rock**
Triathlon de Saba: une course au coeur du Rocher

Music / Musique

- P72 **From Dominica to the World! The Creole Music Festival is on...**
Tous à la Dominique! Le World Creole Music Festival est là...



Tail wind / Vent arrière

Leadership / Leadership

- P74 **Five Young Social Entrepreneurs Selected for the One Young World Summit 2019**
Cinq jeunes entrepreneurs sociaux sélectionnés pour le Sommet One Young World 2019

News / Actualités

- P76 **Butterfly Island Spreads its Caribbean Wings: Guadeloupe joins the OECS**
Écllosion caribéenne de l'île-papillon: la Guadeloupe rejoint l'OECS

Economy / Économie

- P77 **Unshackling from Fossil Fuel: Saba, 100% Solar Energy-Powered!**
Adieu, énergies fossiles: saba teste le 100% solaire!

Business / Affaires

- P78 **Saint-Barth Smart Island: When Innovation Goes Green**
Saint-Barth Smart Island: l'innovation au naturel
- P80 **Saint Barth or the rise of a Smart Island**
Saint-Barth ou l'essor d'une île intelligente

Crew life / Vie à bord

- P82 **Winair, Opening a New Chapter!** / *Winair, une nouvelle page s'ouvre!*

OUT AT SEA AND IN YOUR ELEMENT.

Uncover more than 60 islands, atolls, cays and caves when you sail the British Virgin Islands. Take a catamaran around the islands; dive into the crystal-clear waters; explore shops, authentic restaurants and high-end shopping; or just enjoy the sunshine.

**WINAIR provides scheduled flights to the BVI*



BVITOURISM.COM | 1-284-494-3134

Tortola | Virgin Gorda | Jost Van Dyke | Anegada | Cooper Island | Guana Island
Little Thatch | Necker Island | Norman Island | Peter Island | Saba Rock | Scrub Island

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

DESTINATION / DESTINATION

The British Virgin Islands: Countless Shades of Joy

Îles Vierges Britanniques : mille nuances de bonheur

Beyond white sandy beaches and dreamy landscapes, lies a haven of exquisite festivities and noteworthy initiatives... Experience the British Virgin Islands like never before through a carefully chosen trio of thrilling events: Xmas in July, Seeds of Love and its world-famous BVI Food Fete.

Par delà le sable blanc et ses paysages féériques, se tapit un régal d'activités et réjouissances à ne pas manquer... Vivez les Îles Vierges Britanniques comme jamais auparavant à travers un trio d'événements soigneusement choisis : Xmas in July, Seeds of Love et l'incontournable BVI Food Fete.

By Sally Stainier with the contribution of the BVI Tourist Board / Par Sally Stainier avec l'aide du BVI Tourist Board





Xmas in July, a summer break must

Summer in the British Virgin Islands is a tradition for many Puerto Rican vacationers. In light of this, the organizers of "Xmas in July"; Wally Castro Marine, Marcos Rivera and the British Virgin Islands Tourism Board put together a giant beach party on July 27, 2019, at Pond Bay Beach in Virgin Gorda. Hundreds of boats sail from Puerto Rico to the beautiful beach of Savannah Bay, Virgin Gorda to spend a party-filled weekend anchored close to each other, forming a flotilla of boats.

The event counts with the participation of local bands who perform with their rhythms of fungi and calypso. There are also several kiosks, serving local dishes and drinks prepared by event sponsors. Visitors flying from Puerto Rico can stay in Tortola and arrive to Virgin Gorda via ferry through services such as Speedy's or Sensation Ferries, and spend the day there. They can take the ferry from Road Town or the dock at Trellis Bay, near Beef Island airport. Those staying longer can take advantage of the many attractions the BVI have to offer.



Noël en Juillet, le must des grandes vacances

Nombre de Portoricains ont pour tradition de passer les grandes vacances aux Îles Vierges Britanniques. D'où l'immense fête baptisée "Xmas in July" et organisée le 27 juillet 2019 sur la plage de Pond Bay, à Virgin Gorda par Wally Castro Marine, Marco Rivera et le Comité du Tourisme des Îles Vierges Britanniques. L'occasion pour des centaines de plaisanciers de rallier Porto Rico à la splendide plage de Savannah Bay à Virgin Gorda lors d'un weekend festif, ancrés côte à côte.

Au programme, des groupes locaux donnant le rythme du fungi et du calypso, ainsi que des stands proposant des boissons et plats locaux préparés par les partenaires de l'évènement. Les visiteurs venus par avion peuvent loger à Tortola et passer la journée à Virgin Gorda grâce aux liaisons maritimes de Speedy ou Sensation Ferries, notamment – ou au départ de Road Town et des quais de Trellis Bay, près de l'aéroport de Beef Island. Les séjours plus longs se prêteront quant à eux aux multiples activités proposées par les IVB.



3

Nurturing life with Seeds of Love

And one of those many attractions is the Seeds of Love initiative; a year-round opportunity to engage with the BVI community and environment in a meaningful way. The devastation caused by Hurricanes Irma and Maria in September 2017, was a reminder not only to its people but to the world, that small island territories are more than ever vulnerable to climate change and their very existence, threatened by such brutal meteorological events.

In response, awareness and fund-raising campaigns were launched and Saint Vincent and the Grenadines donated 3,000 fruit trees to boost the initial replanting process – planned and scheduled so as to optimally structure the efforts of volunteers and voluntourists.

The project involves planting: coconut palms in beach areas to prevent erosion; white cedars to also serve as wind breaks; mangrove seedlings in the wetlands, essential marine life habitats and breeding areas – in addition to a myriad of indigenous species meant to speed natural repopulation, provide ground cover, root systems to hold moisture and soil, and provide food for the birds, insects and animals that depend on them. Seeds of Love was then born of a mutual desire to address the archipelago's natural vulnerabilities while also promoting sustainable development through tourism as one of its core industries.

Les plants de vie de Seeds of Love

Parmi lesquelles, le projet Seeds of Love: ou l'opportunité d'une immersion engagée. Les ravages causés par les ouragans Irma et Maria en septembre 2017 ont en effet souligné la vulnérabilité exacerbée des petits territoires insulaires face au changement climatique, et la menace que constituent ces violents phénomènes météorologiques, pour leur existence.

En réaction, des campagnes de sensibilisation et levées de fonds ont été lancées tandis que Saint-Vincent et les Grenadines offrait 3000 arbres fruitiers pour enclencher le processus de revégétalisation – structuré de manière à optimiser les efforts des volontaires et volontouristes.

Le projet consiste à planter : des cocotiers sur les plages, contre l'érosion; des cèdres blancs servant également de rempart au vent; des palétuviers dans les mangroves, zones d'habitat et de reproduction essentielles à la faune marine – ainsi qu'une myriade d'espèces endémiques vouées à accélérer la repopulation naturelle, à fomentier une couverture végétale et des racines assurant l'humidité et l'intégrité des sols, et à assurer l'alimentation des oiseaux, insectes et animaux qui en dépendent. Seeds of Love est donc né d'une volonté partagée de prendre en compte les vulnérabilités naturelles de l'archipel, tout en impulsant le développement durable à travers le tourisme, son cœur d'activités.



4



5



6



Get your taste buds ready for the BVI Food Fete!

Another activity bound to bring both residents and tourists together, is the flavourful range of delicacies offered throughout the November BVI Food Fete! Starting with the BVI Gourmet Soiree (11/7): an elegant evening of fine dining and libation right on one of the BVI's many beautiful beaches at Scrub Island Resort, Spa & Marina.

With a Taste of Tortola (11/9), enjoy a slice of foodie heaven at the Queen Elizabeth II Park! At this walk-around food-tasting experience, guests can sample incredible cuisine prepared by Tortola's top chefs, sample fine wines & cocktails, and enjoy musical performances by leading local talent.

On November 16, the beautiful island of Jost Van Dyke will be transformed into a Food-lover's Paradise with the Jost Pork and More. Restaurants from White Bay to Great Harbor will offer a variety of pork, beef and vegetarian delicacies. But there is nothing quite like the Taste of Virgin Gorda (11/23); a one-of-a-kind culinary experience featuring Virgin Gorda's top chefs, live cooking demonstrations, smooth Jazz and R&B performances all while overlooking the island's most famous attraction...The Baths.

Meanwhile, the Anegada Lobster Festival (11/30-12/1) is quickly becoming one of the most anticipated events in the BVI. Live bands, flamingo & rock iguana sightings, native artisans' creations, pristine beaches and of course, amazing Anegada spiny lobster dishes are all to be experienced in the Lobster Capital of the Caribbean!

What about the BVI Bar Crawls? Hop on the bus and leave the driving to us... as we take you on an unforgettable tour of the BVI's top night spots, locally known as Troughs or Watering Holes! Of course, the BVI's most famous cocktail, the Painkiller, is a must have! There's simply no better way to get an authentic taste of nightlife in the BVI throughout the month of November.

” Find out more on
Pour en savoir plus,
rendez-vous sur :

www.bvitourism.com
www.seedsoflovebvi.org
www.bvifoodfete.com ”

Préparez vos papilles pour la BVI Food Fete!

Une autre activité vouée à réunir touristes et habitants, relève du succulent plateau culinaire promis par la BVI Food Fete, en novembre! À commencer par la BVI Gourmet Soiree (07/11) : où cuisine raffinée et dégustation s'allient sur l'une des sublimes plages des IVB, au Scrub Island Resort, Spa & Marina.

Avec le Taste of Tortola (09/11), croquez une part de paradis au parc Queen Elizabeth II ! Une ballade gastronomique au cours de laquelle chaque convive pourra se délecter des plats préparés par les meilleurs chefs de Tortola, entre vins, cocktails et shows musicaux animés par les étoiles de la scène locale.

Le 16 novembre, la merveilleuse île de Jost Van Dyke se transformera en éden des amateurs de bonne chaire avec le Jost Pork and More. De White Bay à Great Harbor, retrouvez un vaste éventail de délicatessen à base de porc et de bœuf, complémentées d'options végétariennes. Taste of Virgin Gorda

(23/11) vous mettra tout autant l'eau à la bouche: une expérience culinaire inégalable aux côtés des meilleurs chefs de Virgin Gorda avec au menu démonstrations et concerts de Jazz et RnB – sans compter une vue imprenable sur son attraction phare... The Baths.

Quant au festival de la langouste d'Anegada (30/11-01/12), il s'agit là d'un évènement toujours plus attendu aux IVB. Ne ratez pas ses concerts lives, entre apparitions de flamants roses et d'iguanes, sans oublier les créations d'artisans locaux, des eaux cristallines et bien entendu, les succulentes langoustes d'Anegada, qui s'en veut la capitale caribéenne!

Quid des BVI Bar Crawls? Sautez dans le bus et laissez-nous vous guider... le long d'un circuit inoubliable autour des meilleurs spots de la vie nocturne des IVB, connus ici sous les noms évocateurs de Troughs ("abreuvoirs") ou de Watering Holes ("points d'eau")! Il vous faudra bien entendu tester à cette occasion, le plus célèbre cocktail des IVB: le Painkiller (ou "Antidouleur")! La meilleure manière de goûter à la vie nocturne des IVB, tout au long du mois de novembre.

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

GETAWAY / ÉVASION

Santo Domingo: Escape to the Colonial City

Envolée vers la Ville Coloniale de Saint-Domingue

Recognised as a World Heritage Site by UNESCO in 1990, the Colonial City of Santo Domingo has grown into one of its main tourist attractions. The oldest permanent European settlement of the Americas, it is the perfect place to escape to – even for a weekend spent immersed in fascinating history and astonishing architecture...

Inscrite depuis 1990 au patrimoine mondial de l'UNESCO, la Ville Coloniale de St Domingue en est devenue l'une des attractions touristiques majeures. Première colonie européenne permanente des Amériques, elle constitue le parfait plan d'évasion – ne serait-ce que pour un weekend d'immersion dans un cadre historique et architectural exceptionnel...

By / Par Sally Stainier



From then...

"Ciudad Colonial" was founded by Bartholomew Columbus and Spanish settlers in 1498, barely 6 years after Christopher Columbus first set foot on the island of Hispaniola. Thus, it is home to the first hospital, cathedral, university, military fortress and customs house of the entire continent! A pioneer city, it would also set the standard grid pattern replicated by most town planners all around the New World. A point of encounter turned extraordinary melting-pot, the Colonial City is where Europeans, Natives and Africans would first meet and blend along cultural, linguistic and spiritual lines – gradually shaping the unique people and traditions now found in the Dominican Republic.

... to now!

Today, old meets new in a historic district where traces of the past and romance share the spotlight! Here you can stay in a former colonial home transformed into a hotel, sip on a refreshing drink at a sidewalk café or wander around the pedestrian Calle del Conde before diving into a museum or antique church and travel back in time... Alcazar de Colón, an extremely popular location that used to be home to Columbus' son Diego after being completed in 1512, would be a good place to start after a nice stroll along the first paved street of the Americas called Calle Las Damas. At Casa de Teatro, chances are that you will find some excellent local artists giving a live performance, or enjoy a movie screening worth taking

a break from all the walking. The choice is yours to make and remember: you can always come back!

” Find out more on
Pour en savoir plus,
rendez-vous sur

www.santodomingotourism.com



L'avant...

Bartolomé Colón fonde la "Ciudad Colonial" en 1498, 6 ans à peine après la première incursion de Christophe Colomb sur l'île d'Hispaniola. C'est donc là que se trouvent les tout premiers hôpital, cathédrale, université, forteresse et poste de douane du continent ! Ville pionnière, elle établit le plan en damier adopté ensuite par la majorité des urbanistes du Nouveau Monde. Point de rencontre devenu lieu de métissages, c'est dans cette Ville Coloniale qu'Européens, Amérindiens et Africains allaient fusionner sur les plans culturel, linguistique et spirituel – modelant peu à peu les femmes, hommes et traditions caractéristiques de la République dominicaine d'aujourd'hui.

... et maintenant !

Désormais, passé et modernité ne font plus qu'un dans un quartier historique où vestiges et romantisme se partagent les devants de la scène ! Ici, vous pourrez loger dans une ancienne maison coloniale devenue hôtel, vous rafraîchir en terrasse ou explorer la rue piétonne Calle del Conde avant de voyager dans le temps à travers quelque musée ou église ancienne... Alcazar de Colón, site fort populaire où résidait Diego, fils de Colomb, à partir de 1512, est un bon point de référence, après une ballade le long de la première rue pavée des Amériques : Calle Las Damas. A Casa de Teatro, vous trouverez sans doute quelques excellentes performances d'artistes locaux, ou un film méritant une bonne pause avant de poursuivre la découverte ! Les choix sont infinis et rappelez-vous : l'évasion n'est jamais qu'à une envolée !



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

EXCURSION / EXCURSION

Saint Barth's Little Paradise in Grand-Fond

Le petit paradis de Saint-Barth à Grand-Fond

The green and blue haven of celebrities and jet setters, Saint-Barth is so much more than mere luxury and glitters. Nestled amidst hidden paths perhaps not as popular as shops, beaches and hotels, lie several trails deserving further exploration and conservation... including Grand-Fond's. Easy Time will take you there!

Écrin vert et azur des privilégiés et des starlettes, Saint-Barth n'est pourtant pas que luxe et paillettes. Aux détours de chemins cachés, sans doute un peu moins prisés que les boutiques, plages et palaces s'étirent quelques sentiers méritant d'être mieux connus, foulés et protégés... parmi lesquels celui de Grand-Fond. Easy Time nous y emmène!

By / Par Nadège Ceretto-Paris with Hélène Bernier's contribution -
Nadège Ceretto-Paris avec l'aide d'Hélène Bernier



Full immersion...

Descending from a family based on the island since 1648, tour guide Hélène Bernier was born in Saint Barth in 1974 and founded Easy Time in late 2002 in view of sharing her passion for the environment and the countless wonders spread across her very first playground...

Saint Barth, of rocks and beaches...

Between nature and sea, the hikes she offers vary both in length and ease of access, but are always congenial and aimed at emphasising the beauty and conservation of local wildlife and plants, endemic or not. This month, she took us on the Grand-Fond trails, made of high rocks and wild coves... "One should expect a thirty to forty-minute walk. This short walk, a two-kilometer roundtrip, goes through an eponymous beach made of pebbles and corals, before continuing onto the cliffside" says Hélène. The track can be steep at times (Editor's note: it is highly advised to wear adequate shoes), and is made of dirt, sand and rocks, leading all the way to the Washing Machine beach (Editor's note: a nickname inherited from the first American surfers who came to the island, due to its deep and powerful tubes). "One kilometer later, natural pools prove welcoming, filled with a calm, warm and turquoise water or the perfect reward for hikers"



Easy Time offers over 15 guided hikes across Saint-Barth, most of which go through private properties – hence, it is advised to explore them with an authorised guide.

Plus de 15 randonnées guidées sont proposées à Saint-Barth par Easy Time. La plupart traversant des terrains privés, mieux vaut les envisager avec un accompagnateur agréé.

easytime-stbarth.e-monsite.com

easytime971@yahoo.fr

+590 (0)690 634 609



she adds before noting: "In this utterly pleasant and serene setting, far from the frenzy of the VIP life, one may sometimes encounter a local goat, hummingbirds, pelicans, red-footed tortoises and iguanas, while one shall also enjoy photographing Gaiac trees, orchids and melon cacti."

Immersion totale...

Issue d'une descendance qui réside sur place depuis 1648, Hélène Bernier, guide accompagnatrice, est née à Saint-Barth en 1974 et a créé Easy Time fin 2002 pour nous faire découvrir sa passion de l'écologie et les innombrables merveilles de son plus vieux terrain de jeu...

Saint-Barth, entre la roche et la plage...

Entre nature et mer, elle propose des balades plus ou moins longues et faciles d'accès, mais toujours conviviales, qui font la part belle à la découverte de la faune et flore locale, endémique ou pas, et à sa sauvegarde. Ce mois-ci, elle nous invite sur les chemins de Grand-Fond, entre hauts rochers et petites criques sauvages... « Trente à quarante minutes de marche sont nécessaires. Cette petite randonnée de deux kilomètres A/R emprunte la plage éponyme de galets et de coraux, puis se poursuit en bord de falaise », explique Hélène. Le chemin parfois escarpé (Ndlr: il est donc conseillé de porter de bonnes chaussures), fait de terre, de sable et de roche, conduit jusqu'à la plage de Washing Machine » (Ndlr: ainsi surnommée par les premiers surfeurs américains qui fréquentèrent l'île, en raison de ses profonds et puissants rouleaux). « Encore un kilomètre et les piscines naturelles s'offrent en bassins accueillants: une eau de mer calme, tiède et turquoise récompense alors les promeneurs », confie-t-elle avant de conclure: « Dans cette quiétude fort agréable, loin des tumultes de la vie des VIP, nous croisons quelquefois cabris, colibris, pélicans, tortues a et iguanes, et avons aussi le plaisir de photographier gaiac, orchidées et cactus têtes à l'Anglais ».

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

INTERVIEW / ENTREVUE

Tony Parker: Catching the Rebound of Solidarity with CFA Kalamus

Tony Parker : au rebond de la solidarité avec CFA Kalamus

After one exceptional journey at the highest level, Tony Parker formally retired from the basketball courts on June 10, 2019. No better time then, to look at his partnership with CFA Kalamus, aimed at fostering the professional insertion of athletes from Guadeloupe and beyond...

Après un parcours d'exception au plus haut niveau, Tony Parker met officiellement fin à sa carrière de basketteur le 10 juin 2019. L'occasion de revenir sur son partenariat avec le CFA Kalamus, en faveur de l'emploi et de l'insertion d'athlètes guadeloupéens et d'ailleurs...

By / Par Sally Stainier & Sylvain Laupie



Winair: In the wake of a career both precocious and fulfilled, what lessons learned do you now wish to share with the upcoming generations of athletes that will be attending the Kalamus - TPAA Contest?

Tony Parker - Yes, I have always strived to give back what basketball has brought me. For many years now, I have been organising training camps in mainland France and as of September, we will launch the very first TPAA (Tony Parker Adequat Académie) in Lyon. A brand new concept in France, based on 3 pillars: passion, education and professional insertion. Our goal is to help all these young athletes build a life project rooted in their passion; which entails getting a degree and finding employment through our partner Adequat.

Winair: What about the CFA Kalamus initiative won you over?

TP: The heads of Kalamus, namely President Patrice Alexis and Director Bernard Judith, have always endeavoured to foster employment and self-fulfillment amongst young Guadeloupeans and French West Indians. The first time we worked together was under a programme that involved young athletes trained by Kalamus, who were then brought into my club in order to build basketball coaching skills. Ever since then, we never stopped working together on a number of projects.

Winair: What other social projects have you worked on in the past or do you plan to develop in the near future?

TP: When you are a young competitor, you strive to become a professional athlete and yet, only 5% of them all will succeed! We created the TPAA and we work with Kalamus in view of supporting the 95% which does not make it. In the French Antilles, they are ready to cross the Atlantic and yet, once you are in mainland France or in the United States and have failed to go Pro, you end up with nothing, no degree, no profession – that is when things get tough! Regardless of their sport, we want to build programmes and solutions to help them come back home with their head up high, driven by the desire to fully contribute to developing sports on their territory.

Winair: Dans le sillage d'une carrière aussi précoce que remplie, quels enseignements et expériences souhaitez-vous aujourd'hui mettre au profit des nouvelles générations d'athlètes, présentes notamment au Kalamus - TPAA Contest ?

Tony Parker: Oui, c'est vrai que j'ai toujours voulu rendre ce que le basket m'avait apporté. Depuis de nombreuses années, j'organise des camps sur la métropole et dès septembre, nous ouvrons sur Lyon la première TPAA (Tony Parker Adequat Académie). Un nouveau concept en France, basé sur 3 piliers : passion, scolarité, et lien avec le monde professionnel. Notre ambition est d'aider chaque jeune à construire son projet de vie en lien avec sa passion ; qu'ils valident un diplôme et s'intègrent dans le monde professionnel grâce à notre partenaire Adequat.

Winair: Qu'est-ce qui vous a séduit dans la démarche proposée par le CFA KALAMUS?

TP: Les responsables de Kalamus, par son président Patrice Alexis et son directeur Bernard Judith, ont toujours voulu œuvrer pour le développement de l'emploi et l'épanouissement des jeunes sur la Guadeloupe et les Antilles. On a réussi à collaborer une première fois sur un programme à l'intérieur duquel les jeunes formés par Kalamus sont venus dans mon club pour développer des compétences d'entraîneur de Basket. Depuis, nous n'avons jamais cessé de travailler ensemble sur différents projets.

”
Infoline
COM&CONSULT
contact@comandconsult.com
+596 (0)696 820 831
+590 (0)690 655 555

Winair: Quels projets solidaires vous ont mobilisé par le passé ou se profilent à l'horizon ?

TP: Quand tu es jeune et compétiteur, tu as envie de devenir sportif professionnel, mais au final, seuls 5 % vont y arriver ! On a créé la TPAA et on bosse avec

“
Kalamus pour accompagner les 95 % de jeunes qui ne deviendront pas Pro. Dans les Antilles, ils sont prêts à traverser l'Atlantique mais une fois que tu es en métropole ou aux États-Unis et que tu n'as pas réussi à devenir Pro, tu te retrouves sans rien, ni diplôme, ni métier – et là c'est dur ! Quelle que soit leur discipline sportive, nous voulons construire des programmes et des solutions pour leur permettre de revenir la tête haute avec une vraie volonté de contribuer au développement du sport sur leur territoire.

Winair: Enfant, adolescent ou jeune adulte : comment imaginiez-vous l'après basket ? Dans quelle mesure ces projections ont-elles évolué – ou se sont-elles confortées – au fil du temps et des rencontres ?

TP: Enfant je voulais devenir pro, mais ne pensais pas à l'après



Winair: How did you envision life after basketball, as a child, a teenager or a young adult? To what extent have these projections changed – or been consolidated – as time and encounters went by?

TP: As a child, I wanted to go pro and did not think of life after basketball... However, I felt the need, early on, to take on executive responsibilities and help develop French basketball. I am now the President of the Men's club of ASVEL and two years ago, took on the Women's team of ASVEL as well. It was an ambitious challenge but the ladies have won the French championship and the men are leading their own; next year, both teams will compete in the EUROLEAGUE and I am extremely proud of both the male and female players fulfilling my projects while I'm away.

Winair: Will your involvement in Guadeloupe extend to the rest of the Caribbean?

TP: I am fully committed through Kalamus and their partnerships with the TPAA. They are the ones working on the ground and contributing to the expansion of sports across the Caribbean. There already is a branch in French Guiana and another one lined up in Martinique; we try to build models that can be reproduced anywhere! And why not, someday, a TPAA branch in the French Antilles?

Winair: What is your relationship to the Caribbean? Do you come here often? Which islands do you appreciate the most?

TP: I have come to Guadeloupe and Martinique a number of times as I have many friends from the French Antilles... Mike Gelabale, Ronny Turiaf, and Flo Piétrus, who were on the French national team with me since the age of 15! But I also know Teddy Rinner and Laura Flessel, whom I have a lot in common with. An NBA season is truly demanding, so once I am not as active on the court, I will hopefully be more available to come enjoy the Caribbean.

Basket... Par contre, très vite, j'ai voulu prendre des responsabilités et contribuer au développement du Basket Français. Aujourd'hui je suis président de L'ASVEL Basket Masculin et depuis 2 ans, de l'ASVEL Basket Féminin. C'était un pari ambitieux mais les filles sont championnes de France et les garçons en tête de leur championnat ; l'an prochain, les deux clubs joueront l'EUROLEAGUE et je suis hyper fier des joueurs et joueuses qui portent mes projets sur place.

Winair: Votre implication en Guadeloupe va t-elle s'étendre à la Caraïbe ?

TP: Mon implication est totale à travers Kalamus et leurs partenariats avec la TPAA. Et ce sont eux qui travaillent et contribuent au développement du sport dans la Caraïbe.

Il y a déjà une antenne en Guyane et une autre prévue en Martinique ; nous essayons de construire des modèles duplicables partout ! Et pourquoi pas, un jour, une antenne de la TPAA sur les Antilles ?

Winair: Quel est votre rapport à la Caraïbe ? Y venez-vous souvent ? Quelles îles aimez-vous particulièrement ?

TP: Je suis déjà venu en Guadeloupe ou en Martinique car j'ai beaucoup d'amis qui sont originaires des Antilles... Mike Gelabale, Ronny Turiaf, et Flo Piétrus, avec qui j'étais en Équipe de France depuis nos 15 ans ! Mais je connais aussi bien Teddy Rinner ou Laura Flessel avec qui nous partageons beaucoup de choses. Une saison NBA est très prenante, alors une fois que je jouerai moins j'espère que j'aurai davantage l'occasion de venir profiter des Caraïbes.



2. On Tony Parker's left: Gérard Collomb, French Minister of the Interior. On his right from the left: Jean Paul Bret, Mayor of Villeurbanne, David Kimefeld, President of the Métropole de Lyon, and Michel Le Faou / 3-4. An overview of the event's multiple activities. Photo credits: Sébastien Clavel, COM&CONSULT.

Guaranteed Joys & Happiness ...



 sadfwi.com



• Financing Solutions • Trade-in offer • New and used



contact :
madco@sadfwi.com
☎ 0690 316 368



JEANNEAU
Capcamarat 9cc bien équipé :
à partir de

687€/mois HT

Prix de base 125.000 €

* Prêt sur 180 mois avec un apport de
37 500€ - taux de 4.12% , voir condition
en magasin

SGB
FINANCE

Exclusive distributor > • Sint-Maarten • Saint-Martin • Saint-Barth • Anguilla • Guadeloupe

ST-MARTIN : 25 ZAC de BELLEVUE - MARIGOT - ☎ 0590 510 540
GUADELOUPE : 50, RUE FERDINAND FOREST - ZI JARRY - ☎ 0590 26 97 97

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

ENCOUNTER / RENCONTRE

Back to Roots with Ilyasah Shabazz

Retour aux sources avec Ilyasah Shabazz

In Guadeloupe to promote the French version of "Malcolm Little" – a children's book narrating her father's early years and published locally by Roots Edition – we asked Ilyasah Shabazz about her construction as Malcolm X's daughter, beyond the family realm and onto the path of love-spreading advocacy.

En Guadeloupe pour promouvoir la version française de "Malcolm Little" – ouvrage pour enfants relatant l'enfance de son père – Ilyasah Shabazz nous parle de sa relation avec Malcolm X, au-delà des liens familiaux jusque dans la perpétuation de son message d'amour.

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier



Winair: How do you relate to your Grenadian heritage? Has it been passed on to you and your siblings?

Ilyasah Shabazz - I would say yes. Believe it or not, it was passed on to us by our mother. My mother was really amazing. She would go to Grenada, they would have celebrations for my father there and as we were growing up, she would come and she would bring food and she would tell us about it and show us pictures and so on... So we grew up very clear on our West Indian identity.

Winair: How have your father's teachings and legacy informed or nurtured your own life and professional choices?

IS - It's a part of who I am. Everything about me is my father. You know, it was important for my mother as she raised her six daughters, that she raised us with the importance of self-love and that's really what my father was about: being able to express your entire being with freedom. And not be the way it has been. And so, my consciousness, my compassion, my care, the work that I do... everything is a part of who my father is.

Winair: Does your visit in Guadeloupe shed a new light on the Afro-diasporic struggle for positive representations in post-colonial societies?

IS: Well I tell you: your museum (Editor's note: the Mémorial ACTe in Pointe-à-Pitre) is powerful and many places where you visit, there is a component of that diaspora. When I go to different museums and I see what is displayed, and the interpretation; it tells you a lot of the people who put it together. The one you have is so dynamic! It had such an impact on me, to see the Empire of

”

For further details on "Malcolm Little" / Pour plus d'infos sur "Malcolm Little":

www.rootseditions.com

Facebook: **Roots Editions**

”

Benin and to see how it is expressed which is that: Yes! There were people who came – some went to the French, some went to the British, some went to the Spaniards... and the horror in that! And yet, the brilliance and the resilience – all this greatness... And to then say: because of the horrors that we have just shown you, this is the outcome, post-colonisation... it was just so profound.

Winair: Quels liens entretenez-vous avec votre héritage grenadien ? Vous a-t-il été transmis, à vous et vos sœurs ?

Ilyasah Shabazz: Je dirais que oui. Croyez-le ou non, il nous a été transmis par notre mère. Ma mère était vraiment extraordinaire. Elle allait à la Grenade, où se tenaient des festivités en l'honneur de mon père et à mesure que nous grandissions, elle revenait à la maison avec de la nourriture et nous racontait comment cela s'était passé, nous montrait des photos... Donc nous avons grandi avec une image claire et nette de notre identité antillaise.

Winair: Comment les enseignements et legs de votre père ont-ils impulsé et alimenté vos choix de vie et de carrière ?

IS: Cela fait partie de qui je suis. Tout ce que je suis relève de mon père. Vous savez, il était important pour ma mère d'élever ses six filles dans l'amour de soi et tel était l'engagement véritable de mon père: permettre d'exprimer notre être tout entier, en toute liberté. Plutôt que de la manière imposée. Aussi, ma conscience, ma compassion, ma responsabilité et le travail que je fais... sont autant de reflets de la personne qu'était mon père.

Winair: Votre visite en Guadeloupe éclaire-t-elle d'un jour nouveau le combat afro-diasporique pour des représentations positives dans les sociétés post-coloniales ?

IS: Je vais vous dire une chose : votre musée (NDLR : le Mémorial ACTe, à Pointe-à-Pitre) est puissant et nombre des lieux à visiter ici témoignent de cette diaspora. Lorsque je me rends dans différents musées et vois ce qui y est mis en lumière, ainsi que l'analyse qui en est faite : c'est révélateur des personnes qui l'ont mis sur pied. Le vôtre est si dynamique! Cela m'a touchée d'y voir l'Empire du Bénin et la manière dont il était contextualisé à savoir : Oui! Des gens sont venus – certains pour être expédiés côté français, côté britannique, côté espagnol... avec toute l'horreur qui s'en est suivie ! À la fois que le génie et la résilience – toute cette grandeur... Et dire ensuite que du fait de toutes ces horreurs que nous venons de vous montrer, tel est le résultat, post colonisation... c'était formidablement puissant.

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

SOLIDARITY / SOLIDARITÉ

Taking K1 Direct—ly There!

Montez à bord de K1 Direct !

In the aftermath of hurricane Irma's rampage across the Caribbean, in September 2017, the K1 Britannia Foundation rose to the occasion as a major player in the reconstruction process, providing genuine and unwavering support to St. Maarten's ailing community.

Dans le sillage de l'ouragan Irma qui ravage la Caraïbe en septembre 2017, la K1 Britannia Foundation s'est érigée en acteur majeur du processus de reconstruction, apportant un soutien fondamental et indéfectible à St Maarten et une population en souffrance.

By / par Tanvi Goklani





In September 2017, Hurricane Irma devastated the island of St. Maarten/ St. Martin and other islands in the region such as Anguilla, Antigua & Barbuda and St. Barthelemy. Irma has left most of us hoping we never get disrupted in paradise again, but also brought us to the realization that we must be prepared at all times to deal with crises. A long-term solution had to be put in place to help deal with the consequences of catastrophes and this is exactly what a burgeoning charitable foundation has committed to facilitate.

A Grassroots Initiative

K1 Britannia Foundation, a non-profit organization established in St. Maarten, has conceived an official voluntary Disaster and Crisis team called K1 DIRECT. Immediately after Irma struck on St. Maarten, there was an overwhelming support of volunteers who assisted with first response, shelter management and mass distributions; K1 DIRECT was formed as a result of those experiences.

Today, K1 DIRECT comprises vetted volunteers on St. Maarten and Curacao who continue to train and have committed to assist during



Find out more about K1 DIRECT and donate to the K1 Britannia Foundation's projects on - Pour en savoir plus sur K1 DIRECT et faire vos dons aux projets de la K1 Britannia Foundation :

www.k1britanniafoundation.org



En septembre 2017, l'ouragan Irma dévaste l'île de St Maarten/St-Martin, entre autres îles de la région dont Anguille, Antigue et Barbude ainsi que St-Barthélémy. Après Irma, la majorité d'entre nous s'est prise d'espérer que plus jamais notre paradis ne se verrait ainsi malmené, tout en prenant conscience de devoir être toujours prêts à affronter de telles crises. Face à l'impérieuse nécessité de mettre en place des solutions à long-terme pour mieux gérer les conséquences de ces catastrophes, une organisation caritative naissante est montée au créneau.

Une initiative d'ancrage local

K1 Britannia Foundation, organisation à but non-lucratif basée à St Maarten, a formellement établi une équipe de volontaires en gestion de crises et catastrophes, baptisée K1 DIRECT. Juste après qu'Irma se soit abattue sur St Maarten, un vaste afflux de bénévoles s'étaient joints aux premiers intervenants mobilisés pour la gestion des logements de secours et distribution de l'aide; c'est là qu'est née K1 DIRECT.

Aujourd'hui, K1 DIRECT compte des volontaires certifiés à St Maarten et Curaçao, qui poursuivent leur formation et se sont engagés pour deux ans minimum à intervenir dans toute la région en cas de catastrophe. Ces volontaires multi-facétiques proviennent de secteurs variés dont les sphères pharmaceutique, gouvernementale, militaire et psychologique.



2

Building the Right Capabilities

K1 DIRECT volunteers, under the guidance of Program Managers Iris Hakkens, Alan Schet and K1 Britannia Foundation Co-founder Priya Thirumur, have completed numerous trainings since the launch of the program in September 2018 such as CPR/AED, First Aid, Emergency First Responder, and Fire Safety through local organizations such as Windward Islands Emergency Medical Services, as well as Principles of Humanitarian Aid, Emergency Logistics, and Psychological First Aid via international organizations such as the United Nations Disaster Assessment & Coordination Team - to name a few.

K1 DIRECT is a holistic team with evolving elements; not only are the members continually receiving trainings and assessments that will build their knowledge for years to come, but K1 DIRECT has also devoted to give each member the necessary insurance, supplies and psychological support that will ensure their capabilities and safety during a mission.

An Inclusive Take on Disaster Relief

What merely started as a volunteer operation transpired into K1 DIRECT's predetermined roles within the disaster relief structure of the Government of St. Maarten to provide specialized emergency services to assist in preparation for and in the immediate aftermath of a disaster. K1 DIRECT continuously pushes to expand while developing relationships with Governments of other countries in the region by defining what part they will play in their disaster relief structures.

K1 DIRECT, with its founding sponsor Carnival Cruise Line, leans on the support of key partners including Winair who has committed to assist with getting volunteers, pre and post disaster, to islands in the region. By flying with Winair, K1 DIRECT is able to reach neighboring islands and bring about succor that can leave an incremental impact for individuals, the community and the region at large.

Construire les capacités requises

Les bénévoles de K1 DIRECT, sous l'égide des Chefs de programme Iris Hakkens, Alan Schet et de Priya Thirumur – co-fondatrice de la K1 Britannia Foundation – ont poursuivi de nombreuses formations depuis le lancement du programme en septembre 2018: en RCR/DEA, Premiers secours, Secourisme et Sécurité incendie, via plusieurs organismes locaux tels les Windward Islands Emergency Medical Services; ainsi qu'en Principes d'aide humanitaire, Logistique d'urgence et Premiers secours psychologiques à travers des organisations internationales telles l'équipe des Nations Unies pour l'évaluation et la coordination en cas de catastrophe, entre autres.

K1 DIRECT est une équipe globale pourvue d'éléments évolutifs: les membres ont non seulement accès à des formations et évaluations continues, vouées à renforcer leurs connaissances au fil des ans à venir, mais K1 DIRECT se consacre également à pourvoir chaque membre des assurances, équipements et soutien psychologique garantissant leurs capacités et sécurité au cours des missions.

Un modèle de mobilisation inclusif

Ce qui avait débuté comme une simple initiative bénévole a évolué vers un rôle bien défini au sein du système d'aide humanitaire du gouvernement de St Maarten, et K1 DIRECT a désormais pour vocation d'offrir des services de secours spécialisés en préparation et réponse aux catastrophes. K1 DIRECT continue d'œuvrer à sa propre expansion en tissant des liens avec les gouvernements d'autres pays de la région et en définissant des modes d'intervention au sein de leurs dispositifs de secours en cas de catastrophe.

K1 DIRECT, avec la Carnival Cruise Line pour parrain fondateur, compte sur le soutien de plusieurs partenaires-clé dont Winair qui s'est engagée à transporter les bénévoles, pré- et post-catastrophe, vers les îles de la région. En volant avec Winair, K1 DIRECT est en mesure de rejoindre et venir au secours des îles voisines de manière à laisser progressivement son empreinte sur les individus, les communautés, et la région dans son ensemble.



3



4



*Marché U, a store that has
everything
you've been looking for!*

Marche U SBH

From Monday to Saturday 8:00 am - 8:00 pm
and Sunday 9:00 am - 1:00 pm

Saint-Jean - Commercial center La Savane

Saint-Barthélemy Phone : +33 590 27 68 16

 Marché U SBH



Commerçant
autrement

EVENT / ÉVÈNEMENT

Anguilla Summer Festival 45 Years and Counting!

Le Anguilla Summer Festival souffle 45 bougies!

Launched in 1974, the Anguilla Summer Festival has grown into a seasonal staple for the entire Caribbean and partygoers worldwide, gathered on the island in July and August. From beauty pageants to boat racing, this vibrant celebration is also a matchless tribute to Anguillian pride and history.

Lancé en 1974, le Anguilla Summer Festival est devenu un pilier saisonnier pour la Caraïbe et les festivaliers du monde entier, réunis sur l'île de Juillet à Août. Des concours de beauté aux courses de bateau, cette célébration haute en couleurs se fait également l'écho de l'identité et histoire d'Anguille.

Interview by/Propos recueillis par Sally Stainier

Celebrating History

August Monday is the pillar and highlight of the whole festival, and has been celebrated since 1940 through boat racing – a tradition deep-rooted in the island's history. A former British colony, Anguilla was always impervious to the plantation economy that prevailed in neighbouring territories. As a result, many men departed to Hispaniola in search of employment as early as the 1700s, leading to an extensive sailing expertise amongst the island's folk. Soon enough, voyages across the Caribbean became extremely competitive and the seeds of present day boat racing were permanently sowed – which would turn it into the nation's favourite sport, topping even cricket!

Joy in a Nutshell

The clear waters of Sandy Ground and Meads Bay are the main venue for the star by-day event: a show best seen ashore or aboard a pleasure boat, and in good company! Overall, the Anguilla Summer Festival is a family-friendly series of festivities tapping into a wide range of themes and activities. This year, for its 45th anniversary, the event will begin on July 14th with the Miss Tiny Tott Pageant before going all "Grown and Sexy" in an All White Soca Affair held on Friday 19th. Following a variety of parades and calypso performances, August Monday (the 5th) kicks off several boat races, with J'Ouvert Morning and the Caribbean Beach Party as a backdrop. Beach, Boats & Bacchanal: the best of Anguilla is coming!



More info on / Plus d'infos sur:

www.anguillasummerfestival.com
anguillasummerfestival@gmail.com
(264) 497-2759



En hommage à l'histoire

August Monday se veut le point culminant du festival, célébré depuis 1940 par des courses de bateaux – une tradition profondément ancrée dans l'histoire locale. Ancienne colonie britannique, Anguille est demeurée imperméable à l'économie de plantation prédominante sur les territoires voisins. Par conséquent, de nombreux hommes se déployèrent sur la République Dominicaine en quête d'emploi, dès les années 1700, d'où l'émergence d'une importante expertise nautique. Très vite, les déplacements intra-caribéens allaient devenir hautement compétitifs et engendrer les prémices des courses de bateaux actuelles – désormais sport favori de la population, devant le cricket !

Un concentré de joie

Les eaux cristallines de Sandy Ground et Meads Bay sont les principaux plans d'eaux investis par la star du jour: un spectacle qui s'apprécie en mer comme à terre, mais toujours en bonne compagnie! Le Anguilla Summer Festival se compose ainsi de festivités et activités conviviales touchant à des thématiques variées. Cette année, pour son 45^{ème} anniversaire, l'évènement débutera le 14 juillet avec le concours de Miss Tiny Tott avant de laisser place à la All White Soca Affair le vendredi 19. Dans la continuité des parades et autres performances de calypso, August Monday (le 5 août) sonnera le coup d'envoi des courses de bateaux, avec en toile de fond J'Ouvert Morning et la Caribbean Beach Party. Plage, Bateaux et Bacchanale: le meilleur d'Anguille vous attend!



CULTURE / CULTURE

Curaçao North Sea Jazz Festival 2019: The Taste of Authenticity

Curaçao North Sea Jazz Festival 2019 : le goût de l'authenticité

What is so unique of Curaçao? Authenticity. For centuries it has been home to a rich, hospitable and vibrant culture. And from August 29 to 30 of this year, the island will host the 9th edition of the Curaçao North Sea Jazz Festival: a powerful tribute to its eclectic heritage.

Qu'y a-t-il de si unique à Curaçao? Son authenticité. Depuis des siècles, elle abrite une culture aussi riche et accueillante que dynamique. Du 29 au 30 août de cette année, l'île présente la 9^{ème} édition du Curaçao North Sea Jazz Festival: un puissant hommage à son patrimoine.

By/par Helena de Bekker



A Tribute to Diversity

A visit to Willemstad suffices to seize Curaçao's European and African background; the perfect blend of old and new cultures captured by the presence of over 50 nationalities. The architecture of this colourful seaport town echoes the many activities and diverse neighbourhoods found in the historic center of the island.

Also, from August 29 to 30, 2019, the island will live to the beat of the Curaçao North Sea Jazz Festival, for a 9th edition featuring many artists that need little to no introduction... Maroon 5, Ozuna, Gladys Knight and Third World, Pitbull, Mariah Carey, Maxwell, Kenny G are some of the performers who will light up the stage of the World Trade Center at Piscadera Bay.

From the Caribbean and Beyond!

The festival opens on Thursday, 29 August with free concerts of Havana D'Primera and Aymée Nuviola. Also performing this year are: Michael McDonald (Takin' It To The Streets, It Keeps You Runnin', not to mention two legendary duets with Patti LaBelle and James Ingram); American singer-songwriter Aloe Blacc, (who co-wrote and sang with late Swedish DJ Avicii, in 2013, the number one hit Wake Me Up) and David Sanborn (one of the most influential saxophonists worldwide), among many others.

Organised by the Fundashon Bon Intenshon in cooperation with Mojo Concerts, the festival attracts tens of thousands of visitors annually. In other words, this here is an event not to be missed – especially as several package rates are available... Get ready to experience the (musical) magic of Curaçao!



Un hommage à la diversité...

Une simple visite à Willemstad suffit à prendre la mesure des héritages européen et africain de Curaçao; parfait mélange d'anciennes et nouvelles cultures représenté par plus de 50 nationalités. L'architecture colorée de cette ville portuaire se fait l'écho des nombreuses activités et divers quartiers que renferme le centre historique de l'île.

Aussi, du 29 au 30 août 2019, l'île vivra au rythme du Curaçao North Sea Jazz Festival, dont la 9^e édition compte plusieurs artistes que l'on ne présente plus... Maroon 5, Ozuna, Gladys Knight et Third World, Pitbull, Mariah Carey, Maxwell, Kenny G figurent parmi les invités amenés à enflammer la scène du World Trade Center à Piscadera Bay.

De la Caraïbe et d'ailleurs !

Le festival débute le jeudi 29 août avec les concerts en entrée libre de Havana D'Primera et d'Aymée Nuviola. Également à l'affiche cette année: Michael McDonald (Takin' It To The Streets, It Keeps You Runnin', sans oublier les duos mythiques avec Patti LaBelle et James Ingram); l'auteur compositeur américain Aloe Blacc (qui a co-écrit et chanté en 2013, le hit mondial Wake Me Up, avec le feu DJ suédois Avicii,) et David Sanborn (l'un des saxophonistes les plus influents au monde), entre autres.

Organisé par la Fundashon Bon Intenshon en partenariat avec Mojo Concerts, le festival attire des dizaines de milliers de visiteurs chaque année. En d'autres termes, il s'agit ici d'un événement à ne pas manquer – d'autant que plusieurs formules tarifaires y sont proposées... Préparez-vous à vivre une expérience (musicale) magique à Curaçao !

HIGHLIGHTS / RÉTROSPECTIVE

Special Olympics at St. Kitts and Nevis: The Definition of Purpose and Dedication

Olympiques Spéciaux de St-Kitts et Nevis : l'essence de la persévérance

Devoted to providing year-round athletic training and competition in several sports to children and adults with intellectual and physical disabilities, Special Olympics St. Kitts and Nevis shone bright at the 2019 World Games in Abu Dhabi. Highlights with Ivor Blake, the program's National Director.

Encadrant la pratique et compétition sportive d'enfants et adultes en situation de handicap mental ou physique dans plusieurs disciplines, la fondation d'Olympiques Spéciaux de St-Kitts et Nevis a brillé de tous feux aux Jeux Mondiaux de 2019 à Abu Dhabi. Rétrospective avec Ivor Blake, Directeur National du programme.

By/par Ivor Blake & Sally Stainier



SPECIAL OLYMPICS | الأولمبياد الخاص
WORLD GAMES | الألعاب العالمية
ABU DHABI 2019 | أبو ظبي 2019

Courage, joy and friendship for a lifetime

Participation in events such as the 2019 World Games provides our athletes from a small territory as ours with a unique opportunity to be on a world stage with over 7,000 athletes from 180 countries. We have extremely limited resources in having adequate training facilities (we have to train our swimmers in the ocean), equipment and funding to do what we need to but with the help of our dedicated coaches and some kind individual and corporate donations, we continue to make the best of what we have to develop and prepare our athletes.

St. Kitts and Nevis had one of the smallest teams at the World Games (March 13-21, 2019 in Abu Dhabi, UAE) – a total of 13 athletes who participated in 6 sports: athletics, bocce, cycling, swimming, tennis and triathlon.

Outstanding Results

The St. Kitts and Nevis team brought home a total of 8 Gold, 2 Silver and 3 Bronze medals, thanks to a number of outstanding performances.

In Athletics, Tanique Richards won two gold medals in 200 and 100 metres sprint; Tyrique Morton snatched one bronze medal and a 4th place in 800m while Roshawn Daniel reached gold in 400m and bronze in 200m. Lemuel Hobson got one gold medal in 800m swim (pool) and 4th place in 1600m open water swim while Roger Crawford secured a 4th place in 1600m and 800m. As for Bocce; Krislyn Warner and Lawvander Forbes landed bronze medals in singles before teaming up for gold in doubles. In Cycling, Jamor Merchant reached Gold in 5k timed trials and the 6th place in 25k road race; Robert Liddie was also



Du bonheur, du courage et des amitiés à vie

Participer à des manifestations telles les Jeux Mondiaux de 2019 offre à des athlètes issus d'un territoire aussi petit que le nôtre, une opportunité sans égale d'investir une scène mondiale rassemblant plus de 7000 athlètes et 180 pays. Nos ressources sont extrêmement limitées en matière d'infrastructures (nos nageurs doivent s'entraîner en mer), d'équipements et de financements, mais grâce à l'engagement de nos entraîneurs et à quelques dons de particuliers et privés, nous continuons à tirer le meilleur de ce que nous avons afin de préparer et développer nos athlètes.

L'une des plus petites équipes des Jeux Mondiaux (13-21 mars 2019 à Abu Dhabi, EAU), St-Kitts et Nevis comptait un total de 13 athlètes engagés dans 6 disciplines: athlétisme, pétanque, cyclisme, natation, tennis et triathlon.

Des résultats exceptionnels

L'équipe de St-Kitts et Nevis a comptabilisé un total de 8 médailles d'or, 2 d'argent et 3 de bronze, forte de performances exceptionnelles.

En athlétisme, Tanique Richards a remporté deux médailles d'or en 200 et 100 mètres; Tyrique Morton s'est emparé du bronze et d'une 4^e place en 800m et Roshawn Daniel, de l'or en 400m et du bronze en 200m. Lemuel Hobson a quant à lui conquis l'or en 800m (en piscine) et la 4^e place du 1600m en eau libre tandis que Roger Crawford assurait une 4^e place en 1600m et 800m. En pétanque: Krislyn Warner et Lawvander Forbes ont tous deux pris le bronze en simples, avant de s'unir pour décrocher l'or, en doubles. Niveau cyclisme, Jamor Merchant a concrétisé l'or en 5000m sur piste et une 6^e place en 25km sur route; Robert Liddie a lui aussi



crowned with Gold in 10k timed trials and Shane Nisbett, with Silver in 10k timed trials in addition to a 4th place in 40k road race – while Ashtom Mills ranked 4th in 10k timed trials. Last but not least, Shakir Stapleton achieved Gold in the tennis singles competition.

This was the very first time in our history that we participated in the sports of cycling and triathlon, and athletes were in training for over 20 months preparing themselves for these high endurance events; we were very proud of their performance having so little competition experience in these sports.

été couronné d'or en 10km sur piste et Shane Nisbett, d'argent sur la même épreuve, en plus de sa 4^e place lors des 40km sur route – sans oublier la 4^e position d'Ashtom Mills en 10km sur piste. Enfin, sur les courts de tennis, Shakir Stapleton s'est octroyé la médaille d'or en simples.

C'était la toute première fois que nous participions aux épreuves de cyclisme et de triathlon, et nos athlètes se sont entraînés plus de 20 mois durant afin de préparer ses défis de grande endurance; nous sommes très fiers de leurs performances au vu de leur peu d'expérience en compétition dans ces disciplines.

The Pride of a Nation

Also a first was the presence of the Honorable Shawn K Richards, Deputy Prime Minister and Minister of Sports, who travelled to Abu Dhabi to support the Special Olympics team. In his remarks at a welcome event at the RLB airport on their arrival back home, Minister Richards congratulated them for their hard work and dedication in successfully representing St. Kitts-Nevis on the world stage. "With even more support and resources, imagine what they can achieve," he said, noting that "quite often, I think we look at persons who are determined and we come to the conclusion that because they are determined, it is only so far they are able to go. A society cannot fully develop unless we develop all of our citizens." The Minister of Youth and Sports went on to extend "a very special thank you to the parents for giving support to your children as they went off to Abu Dhabi... they went out, they did it with a smile and they did it very successfully and we are all proud of them."

The St. Kitts and Nevis delegation in Abu Dhabi comprised 23 people in total including 13 athletes, 6 coaches, a doctor, the Chair of the Special Olympics Board of Directors Ms Clarice Cotton, Ms Judith Parris, Assistant Head of Delegation and Ivor Blake, Head of Delegation.



More info on - Plus d'infos sur :

 [Special Olympics St.Kitts Nevis](https://www.facebook.com/SpecialOlympicsStKittsNevis)

[www.specialolympics.org/
programs/north-america/
st-kitts-nevis](http://www.specialolympics.org/programs/north-america/st-kitts-nevis)

sostkittsnevis@gmail.com

La fierté d'une nation

Autre première, la présence de l'Honorable Shawn K. Richard, Vice-Ministre des Sports venu jusqu'à Abu Dhabi soutenir l'équipe des Olympiens Spéciaux. Dans un discours prononcé lors de la fête de bienvenue organisée à l'Aéroport RLB pour leur retour, le Ministre Richards les a félicité pour leur dur labeur, persévérance et réussite en tant que représentants de St-Kitts et Nevis sur la scène mondiale. "Imaginez ce qu'ils pourraient faire avec davantage de soutien et de ressources" a-t-il

souligné, ajoutant que "très souvent, je pense que nous regardons les personnes souffrant d'un handicap et partons du principe que du fait de leur handicap, ils se trouvent foncièrement limités. Une société ne peut se développer pleinement si moins de permettre à l'ensemble de nos citoyens de se développer". Le ministre de la Jeunesse et des Sports a ensuite tenu à "remercier tout particulièrement les parents pour leur soutien à leurs enfants partis à Abu Dhabi... ils y sont allés, avec le sourire et énormément de réussite et nous sommes tous fiers d'eux".

La délégation de St-Kitts et Nevis à Abu Dhabi comptait un total de 23 personnes donc 13 athlètes, 6 entraîneurs, un médecin, la Présidente du Conseil d'administration des Olympiques Spéciaux Mme Clarice Cotton, Mlle Judith Parris, chef de délégation adjointe ainsi qu'Ivor Blake, chef de délégation.





PHILIPSBURG

broadcasting



Together we can make the difference!

Philipsburg, St. Maarten

A.T. Illidge Road 106, Suite 2 P.O. Box 5244, Philipsburg St Maarten

Office: +1 (721) 543-2200 / Fax: +1 (721) 543-2229

e-mail: marketing@philbroad.com

OUTDOORS / LOISIRS

Dominica's Dive Fest 2019: The Deep Blue Sea Awaits!

Dominica's Dive Fest 2019: le grand bleu vous attend!

For 25 years already, Dominica's Dive Fest has proven the perfect opportunity for newbies and experts alike, to explore the Nature Island from an underwater perspective. From July 5 to 14, 2019, the time has come again to celebrate the deep blue sea and its countless wonders...

Depuis 25 ans déjà, le Dive Fest de la Dominique offre aux débutants comme aux initiés, l'opportunité idéale d'explorer le versant sous-marin de l'Île Nature. Du 5 au 14 juillet 2019, l'heure est donc à la célébration du grand bleu et de ses innombrables trésors...

By/Par Sally Stainier



A Diving Essential...

In the Caribbean, Dominica's Dive Fest is the oldest of all water-sport and scuba-diving festivals. Year after year, it continues to bring people from the region and elsewhere, to experience the Nature Isle's breathtaking waters and celebrate their extraordinary marine ecosystem. A well-known pathway and playground for sperm whales migrating to warmer latitudes, Dominica's ocean surroundings are also home to a rich biodiversity and unique seabed, due to its ancient volcanic emergence. But the opportunity to snorkel around ocean reefs and swim alongside a wide



Un incontournable de la plongée...

Dans la Caraïbe, le Dive Fest de la Dominique fait figure de vétéran parmi les festivals nautiques et de plongée. Année après année, il continue de permettre aux ressortissants de la région comme d'ailleurs, de découvrir les eaux merveilleuses de l'île Nature et d'en célébrer les extraordinaires écosystèmes marins. Si l'on y aperçoit souvent des cachalots en route vers des latitudes plus tempérées, les eaux de la Dominique abritent également une biodiversité particulièrement riche et des fonds marins uniques, du fait de son émergence volcanique. Mais la possibilité de nager autour des récifs aux côtés d'un vaste panel de faune et de flore, souligne



3



4



5

range of marine wildlife also resonates with the necessity to raise awareness on the vulnerability (and crucial significance) of life underwater. Increasingly brutal natural events such as the tropical storms which have devastated Dominica over the past few years, stand as a reminder that the health and conservation of such ecosystems are a capital indicator of mankind's environmental impact and accountability.

... to Celebrate the Ocean!

Hence, Dominica's Dive Fest consists in providing the public, both local and visiting, young or adult, with reduced rate or free access to several activities offered by diving professionals all around the island, in addition to a number of related social events. For its 25th anniversary, the programme begins on Friday (7/5) with a Happy Hour at Fort Young Hotel before launching the festivities the next day with a Discover Scuba Camp in three distinct locations. On Sunday (7/7), a Discounted Whale Watch tour is hosted at 2pm by Dive Dominica, while Tuesday (7/9) will be dedicated to children through the Fisheries Division Kids Marine Education Day. Next up, an Underwater Cleanup dive (7/10) and the famous Jing Ping Ting (7/11) – before an exciting Lionfish Derby and BBQ on Saturday (7/13) and the Kubuli Beach Day at Soufriere on Sunday (7/14). You know what to do! Get in touch with any of the Diving clubs and entities listed below and find out about their participation and overall service offering!



**More info
Plus d'infos :**

Facebook : [DiveFestDominica](#)
www.dominicawatersports.com



tout autant l'impératif de sensibiliser le public à la vulnérabilité (et importance cruciale) de la vie sous-marine. Les événements naturels de plus en plus violents tels que les tempêtes tropicales qui ont ravagé la Dominique ces dernières années, rappellent que la santé et préservation de ces écosystèmes révèlent l'impact environnemental et la responsabilité écologique de l'humanité.

... pour célébrer l'océan !

Ainsi, le Dive Fest de la Dominique consiste à offrir au public, local et de passage, jeune et moins jeune, un accès gratuit ou à tarif réduit aux diverses activités proposées par les professionnels de plongée basés sur l'île, outre quelques manifestations connexes. Pour son 25^e anniversaire, le programme débute le vendredi (05/07) avec le Happy Hour du Fort Young Hotel, avant de lancer les festivités le lendemain avec un Discover Scuba Camp sur trois sites. Le dimanche (07/07), Dive Dominica organise une sortie d'observation des baleines à tarif réduit, tandis que le mardi (09/07) se verra dédié aux enfants avec le Kids Marine Education Day du Département des Pêches. Suivent une plongée de nettoyage des fonds sous-marins (10/07) et le célèbre Jing Ping Ting (11/07) – avant le derby et barbecue de poisson-lion qui auront lieu le samedi (13/07), puis le Kubuli Beach Day de Soufriere, prévu le dimanche (14/07). Vous savez ce qu'il vous reste à faire ! Contactez les clubs et entités de plongée listés dans l'encadré pour en savoir plus sur leur participation, et leur offre de services globale!

Dive Operators - Clubs de plongée

- Cabrits Dive Center** T: +1767-617-4077 / E: contact.cabrits@gmail.com / info.cabrits@gmail.com
- Dive Dominica** T: +1767-448-2188 / +1888-414-7626 / E: dive@divedominica.com
- East Carib Dive** T: +1767-449-6575 / +1767-612-0028 / E: eastcaribdive@gmail.com
- Island Dive Operations** T: +1767-277-5673 / E: islanddiveoperations@gmail.com
- Island Style Fishing** T: +1767-265-0518 / +1767-613-9935 / E: islandstylefishing@gmail.com
- JC Ocean Adventures** T: +1767-449-6957 / +1767-295-0757 / +1767-295-4660 / E: cindy.gamarra@yahoo.com
- Sunset Bay Dive** T: +1767-446-6522 / +1767-295-2414 / +1767-235-6522 / E: sunset@cwdom.dm
- Nature Island Dive** T: +1767-449-8181 / +1767-276-1505 / +1767-245-6505 / E: natureislanddive@gmail.com

“Become a vip yourself”

CÉDEZ LE
PASSAGE



WINAIR SAINT-BARTHELEMY

- Ground handler for Winair Saint-Barth SINCE 2001
- Passenger & Aircraft Handling Services
- Sales Agent

☎ 0590 27 61 01

e-mail: reservation@winairsbh.com

info@winairsbh.com - vip@atssbh.com



fivestars
airport services
Ground Handling - VIP Services

Ground handler for
Windward Express - SXM Airways
Air Aguilla Services - Air Antilles/Cargot

☎ 0590 523 982

Mob.: +590 690 372 773 / +590 0690 701 922

AIRPORT REMY DEHAENEN ST-JEAN • 97133 ST BARTHELEMY

INNOVATION / INNOVATION

Coral Restoration St-Barth: A Commitment to Life

Coral Restoration St-Barth : un engagement pour la vie

An experienced fisherman who set out to travel around the seven seas, Didier Laplace established Coral Restoration St-Barth in 2014, in view of helping preserve local biodiversity from unprecedented threats. Highlights of our discussion with this diehard lover of the underwater realm.

Fort de son vécu de marin-pêcheur couplé de voyages à travers les sept mers, Didier Laplace fonde Coral Restoration St-Barth en 2014, soucieux de contribuer à la préservation d'une biodiversité plus que jamais menacée. Entretien avec un irréductible amoureux de la faune et flore marine

Propos recueillis par - Interview by Sally Stainier





Winair: What type of work does Coral Restoration St-Barth engage in?

Didier Laplace: The 1st stage was coral restoration. The association's volunteers set up several sorts of nurseries all around the island. In 2016, everything changed after meeting biologist David Vaughan in Miami: no more nurseries needed! Thanks to his technique, we could reintroduce greater volumes of corals via micro-fragmentation and work on nearly all coral species.

The 2nd initiative came into being the following year: lion fish hunting – as it is an extremely invasive and venomous species.

”



**To be a part of any conservation project
Pour participer aux projets de conservation :**

www.coral-restoration-stbarth.com

In the wake of a one-year sampling campaign, a map of the island was drawn and provided to underwater hunters, indicating which locations were most populated by this predator! In addition, a brochure and poster were also designed in view of showing the first aid procedure in the event of a lion fish sting: a first in the Caribbean!

”

Winair: Comment se décline le champ d'action de Coral Restoration St-Barth ?

Didier Laplace : La 1^{ère} action est la restauration des coraux. Les bénévoles de l'association ont mis en place différentes formes de nurseries autour de l'île. En 2016, tout a changé avec la rencontre à Miami du biologiste David Vaughan : plus besoin de nurseries ! Nous pouvons grâce à sa technique réimplanter plus de coraux par micro-fragmentation et travailler avec pratiquement toutes les espèces de coraux.

La 2^{ème} action voit le jour l'année suivante : la chasse aux poissons-lions – espèce extrêmement invasive et venimeuse. Suite à des prélèvements effectués sur une année, une carte de l'île a ainsi pu être créée et fournie aux chasseurs, qui indique à des endroits précis où trouver ce prédateur en grande quantité ! De même qu'un dépliant et une affiche ont été réalisés, signalant les premiers gestes de secours à suivre en cas de piqure : une première dans la Caraïbe !

3^{ème} projet : Végétaliser des dunes sur le littoral. Depuis 2012, j'ai fait un suivi sur la nidification des tortues marines et ai pu constater une diminution du nombre de naissances de la tortue imbriquée sur les plages exposées au vent, liée



The 3rd project involves: vegetalising sand dunes. Since 2012, I have been monitoring the nesting dynamics of sea turtles and noticed a decrease in births for Hawksbill turtles on beaches with a strong exposure to the wind, mostly due to the disappearance of specific plants which are usually removed or snatched by the population. And yet, these turtles need such plants for nesting purposes.

The 4th initiative has to do with sustainable fishing. To get the "Sustainable fishing" label by Coral Restoration, fishermen must abide by 3 criteria:

- The first one consists in using fish trap systems allowing for inedible or small species to escape from the actual trap.
- The second one: each trap must be fitted with a door allowing for easy evacuation of the fish trapped.
- The 3rd criteria entails bringing the worn or end-of-life traps back to shore.

Winair: Your approach, consisting in rebuilding reefs from coral species endowed with particularly resistant genetics, is unique in the Caribbean at this point. Why this solution rather than others?

DL: Working from genetic strains known to be more resistant to climate change is meant to ensure, in the long-run, that healthy corals will be populating our reefs. Corals only lay once a year but that period will allow for further diversification and increased resistance. Biologist David Vaughan developed a technique which allows to work with other coral species characterised by a slower growth. This biologist also found out that corals do not lay based on age, but size. Hence, in the wake of a storm surge or a hurricane, many coral fragments can be found in the sand: as we go on to collect and multiply them, we will be able to repopulate reefs with micro-fragments from the same strains.

Winair: What other projects lie over your horizon?

DL: We want to create a diving club devoted exclusively to coral reef restoration, and relying on local divers contributing to their reconstruction. It will be an opportunity for all divers to broaden their understanding of the underwater world. On the long run, an aquarium located close to shore would help raise awareness amongst the general population as well as schools, regarding our coral reef restoration endeavours.

notamment à la diminution de certaines plantes souvent arrachées ou les semences prélevées par la population. Or, ces tortues ont besoin de ces plantes pour nidifier.

La 4^{ème} action est la pêche durable. Pour obtenir le label « pêche durable » de Coral Restoration, les pêcheurs devront respecter 3 critères :

- Le premier consiste à installer sur les casiers un système de « fish trap » qui laisse passer des espèces non consommables ou d'une certaine taille.
- Le deuxième: sur les casiers une porte devra permettre de pouvoir vider facilement les poissons capturés.
- Le 3^{ème} critère est de ramener à terre les casiers usagés ou en fin de vie.

Winair: Votre travail de reconstruction des récifs à partir d'espèces de coraux pourvues d'une génétique particulièrement résistante, est à ce jour unique dans la Caraïbe. Pourquoi cette solution plus qu'une autre ?

DL: Travailler avec les génétiques résistantes au réchauffement climatique permettra, dans le futur, d'avoir des coraux en bonne santé sur les récifs. La ponte du corail, qui a lieu une seule fois dans l'année, permettra de les diversifier et de les rendre encore plus résistants. La technique du biologiste David Vaughan permet de travailler avec les autres espèces de coraux à croissance lente. Ce biologiste a aussi découvert que les coraux ne pondent pas par rapport à leur âge, mais leur taille. Ainsi, après une forte houle ou un ouragan, bon nombre de coraux se retrouvent dans le sable : en les récupérant et en les démultipliant, on réimplantera sur les récifs des micro-fragments de la même génétique.

Winair: Quels autres projets pointent aujourd'hui à votre horizon ?

DL: Nous souhaiterions créer un club de plongée dédié spécialement à la restauration des récifs, où les plongeurs de l'île participeront à leur reconstruction. Chaque plongeur pourra ainsi enrichir ses connaissances sur le milieu marin. Et sur le long terme, un aquarium près du littoral qui permettrait à la population et aux écoles d'être sensibilisées à nos travaux de restauration des récifs.





curaçao
north
sea Jazz
festival

29 • 30 • 31 AUGUST 2019

**Experience swinging
performances by world class
artists in a tropical atmosphere
during Curaçao North Sea Jazz
Festival!**



**Aloe
Blacc**



Maroon 5



**Mariah
Carey**

Get your tickets at:

CURACAONORTHSEAJAZZ.COM

ARTIST / ARTISTE

Jean Martin's Rhapsodies of Shapes

Jean Martin ou l'exaltation des formes

Video editor turned welder-artist Jean Martin, rising star of the modern scene in Saint Barth, is a motion-maker whose multifaceted and mesmerising pieces swarm with unparalleled precision... Meet a creative out of the ordinary.

De monteur vidéo à artiste soudeur, il n'y a que quelques pas et le mouvement aussi minutieux qu'envoûtant dont regorgent les oeuvres multifacétiques de Jean Martin – étoile montante de la scène contemporaine à Saint-Barthélemy... Rencontre avec un créateur hors-norme.

Interview by/Propos recueillis par Sally Stainier



Winair: Stainless steel sculptures have become your signature look. Do you plan on exploring other materials in the near future?

Jean Martin: Most of my work is made with stainless steel and more specifically, stainless steel nuts. It has indeed become my trademark and it is important that people identify me with that material as it gives me the most creative freedom. I also work with wood, epoxy and aluminium. In the future, I plan on pursuing the use of stainless steel but also keep wood in the back of my mind, as I love crafting it. I am also considering the incorporation of glass into my sculptures.

Winair: While the sophistication and delicacy stemming from your nut sculptures is all the more striking that it is not a material one typically thinks of as malleable, your portfolio ranges from jewelry to furniture! Tell us more about your recent achievements, ongoing projects and work to come...

JM: I spent years searching for my truth and figuring out which direction my art should follow. I have made stainless steel jewelry, wooden sculptures, and have been looking into interior design via stainless steel furniture. But it is truly through the nut sculptures that I started fulfilling myself. The turning point in my creative journey was a major sculpture called "Irma," a female torso decomposing in circular motion, with nuts going in every direction. I was inspired by hurricane Irma and wanted to contrast the beauty of nature with its destructive power. For the very first time, I got to embed an actual message into a full-fledged creation. After which I made my very successful nut goddesses. I am revisiting Greek mythology while striving to approach it with a modern outlook.

Winair: Le travail de l'inox constitue aujourd'hui votre marque de fabrique. Envisagez-vous d'explorer d'autres matériaux, dans un futur proche ?

Jean Martin : Je travaille principalement l'inox, et plus exactement je travaille les écrous inox. C'est ma marque de fabrique et c'est important que l'on m'identifie à ce matériau car c'est lui qui me donne le plus de liberté de création. Je travaille aussi le bois, l'époxy et l'aluminium. À l'avenir je vais continuer à me concentrer sur l'inox, mais sans oublier le bois que j'adore également. Je réfléchis aussi à incorporer du verre dans mes sculptures.

Winair: Si vos sculptures en écrou frappent de par leur raffinement et la douceur émanant d'une matière a priori peu malléable, votre portfolio s'étend des bijoux au mobilier! Parlez-nous de vos récents succès, projets en cours et chantiers à venir...

JM : J'ai mis plusieurs années à me trouver et à savoir quelle direction prendre dans l'art. J'ai fait des bijoux en

inox, des sculptures en bois, me suis intéressé au design avec du mobilier en inox. C'est vraiment avec les sculptures en écrous que j'ai commencé à m'accomplir.

La sculpture importante qui a marqué un virage dans mon art est "Irma", un buste de femme qui se décompose dans un mouvement circulaire, avec des écrous dans tous les sens. J'ai été inspiré par le cyclone Irma, et ai voulu opposer

la beauté de la nature avec sa force destructrice. Pour la première fois j'avais un vrai message mélangé à une réalisation aboutie.

Ensuite j'ai créé mes déesses en écrous qui ont beaucoup de succès. Je revisite la mythologie grecque et essaie de lui donner un aspect moderne. C'est une sorte de post-classicisme. Je vais continuer à réaliser des déesses et dans l'avenir j'aimerais augmenter la taille de mes sculptures pour atteindre 3m de haut.

”

**For further info,
Pour plus d'infos,**

www.jean-martin.net

www.artistsofstbarth.org

**Agent: Emmanuel Leprince
+590 (0)690 73 45 73**

artistsofstbarth@gmail.com

”



Sort of like post-classicism. I will continue making these goddesses and in the future, I hope to make bigger sculptures, up to 3 meters high.

Winair: What type of emotions and feelings do you seek to convey through your art?

JM: I want my work to be somewhat elegant. Which is why I tend to work around the female form. In that sense, I always polish my creations for them to shine as bright as possible. People are usually struck by the handwork inherent in my sculptures as it contrasts with a certain type of contemporary art which strives to expunge that handwork in the name of meaning. Seeing thousands of stainless steel nuts welded together contributes to invigorating my work. Stainless steel does not rust and is made to last, which endows my sculptures with a sense of immortality in line with the notion of picturing goddesses.

Winair: Now a full-time artist, what comes next on your creative path?

JM: I have been living off my art for 3 years now. Ultimately, I would like to continue using stainless steel nuts and create bigger pieces. I want to keep exploring Greek mythology and representing bodily forms. I also look forward to showing my work on other markets, such as the United States.

Winair: Quelles émotions, quels ressentis cherchez-vous à procurer au travers de vos oeuvres ?

JM : Je souhaite que mes oeuvres dégagent une certaine élégance. C'est pour cela que je travaille beaucoup le corps féminin. En ce sens, je polis toujours mes oeuvres pour qu'elles brillent le plus possible. Mes oeuvres impressionnent souvent car elle montrent un travail de la main contrastant avec un certain art contemporain qui tente de supprimer le travail pour mettre en avant le sens. Le fait de voir ces milliers d'écrous soudés entre eux rajoute une force à mes oeuvres. L'inox ne rouille pas et dure dans le temps, il donne un caractère immortel à mes oeuvres et cela prend tous sont sens avec mes déesses.

Winair: Désormais artiste à plein temps, quelles sont les prochaines étapes de votre cheminement créatif ?

JM : Je vis de mon art depuis 3 ans maintenant. À l'avenir j'aimerais continuer à utiliser les écrous en inox et augmenter la taille de mes oeuvres. Je veux continuer à explorer la mythologie grecque et la représentation du corps. J'aimerais également exposer dans différents endroits, comme aux États-Unis.



2. Shattered Skull - Crâne éclaté / 3. Jean Martin posing next to one of his "fluid" designs - Jean Martin auprès d'une de ses oeuvres "fluides". Photo credits: Jean Martin / Gerald Tessier

*My dream,
my villa*

MY VILLA IN SAINT-BARTH

VILLA RENTALS & PROPERTIES FOR SALE

VILLA RENTALS

OFFICE: 0590 51 35 10

reservation@myvillainst-barth.com

LUXURY CONCIERGERIE & VIP SERVICES

CELL: 0690 31 35 06

conciergerie@myvillainst-barth.com

MYVILLAINSTBARTH.COM

SAILING / NAUTISME

St-Barth Cata-Cup: Catamaran Racing at its Best

St. Barth Cata-Cup : le meilleur de la régates en catamaran

The St. Barth Cata-Cup has no equivalent in the world of sailing: a week of racing in magical settings where top professionals sail alongside amateurs from all around the world. From November 20 to 24, 2019, puffy trade winds, rough sea conditions and heat will put those high-flying "beach" catamarans and their crews to the test.

La St. Barth Cata-Cup n'a pas son pareil dans le monde de la voile : une semaine de régates dans un cadre magique où professionnels et amateurs du monde entier naviguent côte à côte. Du 20 au 24 novembre 2019, le souffle des alizés, de rudes conditions en mer et la chaleur pousseront ces catamarans "de plage" et leurs équipages dans leurs retranchements.

By/Par Patrick Stainier



The Winning Formula

St. Barth Cata-Cup success can be summarized in three points: a turnkey offer, a highly competitive field and its calendar.

For less than \$600 per person (\$1200 per team), this all-inclusive week of competitive sailing with boat transportation (from Europe or the Americas), housing, local transportation, food, and amazing social events is hard to beat.

Second, the level of competition makes the race very attractive as one has the rare opportunity to be confronted to some of the best sailors in the world, including former or current Olympians, America's Cup or Route du Rhum winners. The 60-boat entry limit, with a draw for the first 45 boats plus 15 wild cards, adds to the excitement.

In 2017, for its 10th edition, the organization invited all its previous winners, which made for an intense competition and decisive last race on the very last day.

Last but not least, both the schedule (November 20-24) and its Caribbean setting – defined by trade winds, sun and warm waters – provide a great way to cap a season of racing with family and friends all the while launching the high season in the Caribbean.

Behind the scene

It is hard to fathom the time and energy required by such an event to be successful. With success comes obligations as crews want to come back and revisit, year after year, the magical week



La formule gagnante

Le succès de la St. Barth Cata-Cup peut se résumer en trois points : une offre clé-en-main, un plan d'eau hautement compétitif et son calendrier.

Pour moins de 600 \$ par personne (1200 \$), cette semaine de régates all-inclusive comprend : transbordement des bateaux (d'Europe ou des Amériques), hébergement, transport sur place, repas et de superbes événements – une offre difficile à battre !

Le niveau de compétition rend la course tout aussi attractive, en faisant une opportunité exceptionnelle de se mesurer à quelques uns des meilleurs marins au monde – avec des olympiens d'aujourd'hui ou d'hier, sans compter des vainqueurs de la Coupe de l'Amérique ou encore de la Route du Rhum. L'inscription limitée à 60 bateaux, dont 45 sont tirés au sort et 15, invités, contribue à pimenter le tout.

En 2017, pour la 10^{ème} édition, l'organisation a invité l'ensemble des anciens gagnants pour une compétition d'autant plus intense, avec un dénouement porté jusqu'à l'ultime course de la toute dernière journée.

Enfin, les dates proposées (20-24 novembre) et son cadre caribéen – à base d'alizés, de soleil et d'eaux tempérées – en font une magnifique opportunité de clore la saison des régates en famille et entre amis, tout en faisant place à la haute saison dans la Caraïbe.

En coulisse

Il est difficile de rendre compte du temps et de l'énergie requis pour assurer la réussite d'un tel événement. Se succéder s'accompagne en effet d'impératifs liés au fait qu'année après année, chaque équipage soit désireux de revenir vivre une semaine magique à Saint-Barth, île chaleureuse et de toute beauté. Par conséquent, aussitôt terminée l'édition, l'Association des Multicoques de Saint-Barth se retrouve les manches. D'abord, pour réitérer ou obtenir de nouveaux partenariats, car les financements constituent l'épine dorsale de la manifestation promise. Puis vient la coordination



spent in gorgeous and friendly St. Barth. So, as soon as one edition ends, the St. Barth Multihull Association goes to work. First, looking to renew or create new sponsorships, because funding is the backbone to the promised delivery. Coordinating the housing and all other amenities comes second, before negotiating and scheduling shipping so that all the boats can get to the island in time, and return safely to their point of origin in time for the next races. Finally, weather hazards can threaten the whole project like the 2017 edition in the aftermath of hurricane Irma. It wound up becoming a race against the clock with all hands on deck and apart from some visible scars in the landscape, the event was sailed as usual, albeit emotionally charged.

In the end, the whole St. Barth community is engaged, and this is what makes it all possible.

The reward

St. Barth Cata-Cup has become the top race for many racers, even those who do not usually compete on F18 catamarans. Competition is fierce from the moment the Notice of Race is published, leading to a pre-registration list nearing or passing the 100 boats.

The lucky participants want to return and the rest dream of getting in.

By limiting the event to sixty boats, the organization can offer the same experience to each and every participant, all the while keeping security issues at bay. On the water, despite a huge fleet and obvious level disparities, the experience of downhill sailing with speeds ranging from 12 to 20 plus knots, brings a smile on everyone's face. The crews get four days of fierce competition with technical courses that call for serious navigation skills, and where local knowledge can make a difference. From vantage points located around the island, spectators can follow the races with breathtaking views on those small catamarans defying the elements.

Back to shore, sailors relive their day at sea with family and friends, sometimes engaging in emergency repairs or tuning for the next day's race. As the sun sets, DJs take over, blasting sounds deep into the night. Each day the organization publishes great photos and videos showcasing all participants; shared memories of an outstanding week in St. Barth.

Sailor or island lover, bookmark the next St. Barth Cata-Cup: it will not disappoint you!

des hébergements et autres commodités avant la négociation et planification de l'acheminement des bateaux vers l'île, et de leur retour au point d'origine à temps pour les prochaines régates. Sans oublier le risque naturel qui peut à tout moment mettre en péril l'entreprise, comme en 2017 suite au passage de l'ouragan Irma. S'en étaient suivies une course contre la montre et une mobilisation monumentale et hormis quelques impacts visibles sur le paysage, la régata avait pu se dérouler sans encombre quoique dans une vive émotion. Au final, c'est l'ensemble de la communauté de Saint-Barth qui contribue à faire de cet évènement une réalité.



Info & Registration / Infos & Inscriptions :

www.stbarthcatacup.com



retourner, tandis que le reste rêve d'y entrer.

La récompense

La St. Barth Cata-Cup est devenue l'une des régates privilégiées de nombreux coureurs, y compris ceux qui ne concourent pas habituellement sur catamarans F18. La compétition démarre en flèche dès la parution de l'Avis de Course, avec une liste de pré-inscrits approchant voire, dépassant les 100 bateaux.

Les heureux participants sont avides d'y retourner, tandis que le reste rêve d'y entrer.

En restreignant l'évènement à soixante bateaux, l'organisation garantit la même expérience à chaque participant tout en gérant au mieux les questions de sécurité. Sur l'eau, malgré l'ampleur de la flotte et d'évidentes différences de niveau, les sensations de glisse à des vitesses allant de 12 à 20 noeuds ou plus, ornent tous les visages de larges sourires. Les équipages s'affrontent sur quatre jours de compétition acharnée, avec des parcours techniques exigeant de sérieuses compétences de navigation et où une connaissance du plan d'eau peut faire la différence. Placés le long des côtes, les spectateurs peuvent apprécier la course avec des vues à couper le souffle sur ces petits catamarans bravant les éléments. De retour à terre, les marins revivent leur journée en mer en compagnie de leurs proches et amis, s'adonnant parfois à des réparations d'appoint ou préparant les prochaines épreuves.

À la tombée du jour, les DJ s'emparent de la place, diffusant leurs sons entraînants jusqu'au plus profond de la nuit. Quotidiennement, l'organisation publie de superbes clichés et vidéos mettant chaque participant à l'honneur; autant de mémoires partagées d'une semaine inoubliable à Saint-Barth. Navigateurs ou amoureux des îles: ajoutez la St. Barth Cata-Cup à vos favoris: elle ne vous décevra pas!



Domino's

Now delivering to St. Eustatius & Saba



Call Domino's SXM airport location at +1 721 524 2394 or Saba & Statia phone number 599 416 1564 • Place your order and your pizza is baked fresh before the next scheduled flight • Prepay with your Credit Card and Winair will fly your order to your airport, where you can pick up your pizza at the Winair Ticket Counter • Enjoy your Domino's Pizza!

In cooperation with

WINAIR
WE TAKE YOUR PIZZA THERE!

Air orders will be packed in an insulated heat bag. Due to changing flight schedules, possible delays, or weight restrictions, Domino's & Winair can't guarantee specific timed deliveries, but all efforts will be made to have orders baked as close to departure time as possible to ensure your order is hot and fresh upon arrival. Minimum order is required. A delivery charge will be added to all orders. Customer are responsible for all additional taxes and duties

TALENT / TALENT

Artists of St Barth: A Burgeoning Creative Scene

Artists of St-Barth : un bassin créatif en effervescence

With an unprecedented abundance of talents and inspiration within a glance, there is no doubt that the association Artists of St Barth has a bright future ahead... Highlights of our discussion with founder Emmanuel Leprince and one of its rising stars: Dvis Dformes.

Avec un foisonnement de talents sans précédent et l'inspiration à portée de regard, l'association Artists of St Barth a sans nul doute de longs jours devant elle... Entretien avec Emmanuel Leprince – son fondateur – et l'une de ses vedettes émergentes : Dvis Dformes.

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier



Winair: What motivations and aspirations underly the creation of the association Artists of Saint Barth?

Emmanuel Leprince: The goal is to give exposure to artistic creation in Saint Barth: photographers, painters or talented sculptors who lack exposure in local galleries – or at least did, back when the association was established in 2015.

Winair: What are some of your various activities?

EL: We have a gallery in Saint Jean, a website [see insert], an online gallery as well as Art Tastings hosted in villas, which are an opportunity for owners to try paintings, sculptures and photographs before buying. Not to mention various events and an Art School at the territorial museum over summer break...

Winair: What events have you scheduled for the second half of 2019?

EL: The Art Parties, scheduled every 3 months, bring together (for a single evening) a dozen artists in the magical settings of one of the island's hotels. The next one will take place on July 18 at the Christopher. Next up, the Art&Food Market is a by-night event hosted every month at Saint Jean on the parking of Pati shop. On the menu: artists, artisans and chefs on Street Food mode under starry skies... The next one will take place on Tuesday, July 16, 2019. Last but not least, we organise an Art Week every year structured as a series of simultaneous exhibitions in different locations around the island. The next edition is set to happen early February 2020.



2



3



4

Winair: Quels sont les motifs et aspirations qui ont animé la fondation de l'association Artists of Saint Barth?

Emmanuel Leprince: L'objectif est de faire connaître la création artistique à Saint Barth : photographes, peintres ou sculpteurs de talent mais insuffisamment mis en avant dans les galeries locales – au moins en 2015, à l'époque de la création de l'association.

Winair: Comment se déclinent et s'articulent vos diverses activités ?

EL: Une galerie à Saint-Jean, un site internet [voir encadré], une galerie virtuelle ainsi que du Art Tasting en villa, qui permet aux propriétaires d'essayer des peintures, sculptures ou photographies avant d'acheter. Sans compter les événements et une Art School au musée territorial pendant les vacances d'été...

Winair: Quels événements préparez-vous pour le second semestre 2019 ?

EL: Les Art Parties qui tous les 3 mois, rassemblent le temps d'une soirée une douzaine d'artistes dans le cadre magique d'un des hôtels de l'île. La prochaine a lieu le 18 juillet au Christopher. Ensuite, le Art&Food Market, organisé tous les mois en nocturne à Saint-Jean sur le parking de la boutique Pati. Au menu : des artistes, artisans et chefs réunis en mode Street Food sous les étoiles... Le prochain se tiendra le mardi 16 juillet 2019. Enfin, la Art Week s'articule, tous les ans, comme une semaine d'expositions parallèles dans différents endroits de l'île, avec un événement tous les soirs. La prochaine édition s'annonce pour début février 2020.

1. Stainless steel furniture by Jean Martin - Salon en inox par Jean Martin / 2. Irma, a stainless steel sculpture by Jean Martin - Irma, sculpture en écrous d'inox par Jean Martin / 3. A small turtle brought to you by Dvis Dformes - Petite tortue représentée par Dvis Dformes / 4. Dvis Dformes' futuristic seahorse - Hippocampe futuriste par Dvis Dformes / Photo credits: 1-2. Jean Martin - 3-4. Emmanuel Leprince

TALENT / TALENT

Wildlife Revisited, by Dvis Dformes

Le règne animal de Dvis Dformes

Introducing Dvis Dformes: a welder artist based in Saint Barth whose subtle yet mechanic touch strives to shed a new light on the living wonders which fill his day-to-day with delicacy and continuously fuel his inspiration. Blooming creativity, in a nutshell...

Les merveilles vivantes qui ponctuent son quotidien de douceur, forment également l'une des principales sources d'inspiration de Dvis Dformes, artiste-soudeur au doigté mécanique mais subtil, basé à Saint-Barth. Tour d'horizon d'une créativité en pleine éclosion...

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier





Winair: How did you transition from your profession as a mechanic to that of a welding artist?

Dvis Dformes: The transition was self-driven. Back then, I was 18 years old and had to do a bit of everything; welding quickly became part of my skillset. It is the one thing I was most interested in. So I taught myself, after work, and found a new firm that gave me my chance. Ten years later, including several welding degrees and a maintenance welding position at the research and development department of a big firm, my passion for mechanics was still very much alive. Motorcycle parts collected for personal projects began to cluster and the urge to create became stronger.

So I went for it, crafting "useful" objects at first – but I felt limited by the notion of usefulness... I wanted to create what I truly felt. When I landed on the island, I was lucky to meet Emmanuel Leprince who organised a first event during the AG2R Transatlantic race, in view of promoting the island's talents: I was lucky enough to be one of them. A local resident fell for one of my artworks and decided to buy it. Ever since then, the association has given me opportunities to display my work in big hotels as part of Art Parties, and around a variety of events. I wish to thank all who have contributed to this evolution... they know who they are. Otherwise, today, I would still have a stack of sculptures in my backyard [laughs].



For further info,
Pour plus d'infos,
www.artistsofstbarth.org



Winair: What do you aim for with your art? Do you picture their future display when bringing these visions to life?

DD: I try to include everything I appreciate in "everyday" living. The prevalence of animal representations comes from my fascination for natural

Winair : Comment s'est déroulée votre transition du métier de mécanicien à celui d'artiste-soudeur ?

Dvis Dformes: La transition s'est faite en autodidacte. À l'époque, j'avais 18 ans et ai dû toucher à tout ; la soudure a rapidement fait partie de mes compétences. C'est la chose qui m'a le plus intéressé. Alors j'ai appris, seul après le travail, et trouvé une nouvelle entreprise qui m'a donné ma chance. Dix ans plus tard, diverses Licences de soudure en poche et un poste de soudeur en maintenance au centre de recherche et développement d'une grosse entreprise, la passion pour la mécanique est toujours présente. Les pièces de moto de projets personnels s'entassent, l'envie de créer est forte. Alors je me suis lancé, en créant des objets "utiles" dans un premier temps – mais l'utilité me bridait... je voulais vraiment créer ce que je ressentais. Lorsque je suis arrivé sur l'île, j'ai eu la chance de croiser Emmanuel Leprince qui a organisé un premier événement lors de la Transat AG2R afin de promouvoir les talents de l'île : j'ai eu la chance d'en faire partie. Un habitant a eu un coup de cœur et souhaité acquérir une de mes pièces. Depuis, l'association m'a permis d'exposer dans de grands hôtels lors de soirées type Art Party, et lors d'événements. Je remercie tous les acteurs de cette évolution... ils se reconnaîtront. Sinon, aujourd'hui, j'aurais des tas de sculptures au fond de mon jardin [rires].

Winair : Dans quelle optique s'inscrivent vos créations ? Imaginez-vous leur mise en valeur future, au moment de leur donner corps (et vie) ?

DD: J'essaye d'inclure tout ce qui me plaît dans la vie "quotidienne". La représentation prédominante d'animaux vient de mon attrait pour la nature – et Saint Barth est un trésor d'espèces fascinantes. Les tortues qui viennent



2

things – and Saint Barth is a thrilling treasure chest as far as wildlife goes. Turtles coming out to drink, iguanas I got to pet in my own garden, pelicans doing their morning patrol. And my goat, found injured down the hill and now a full-fledged family member... Animals are so smart... and beautiful!

As for their ulterior display, I strive to enhance my mounts, so that they may easily blend in the modern design of contemporary villas, which sometimes entails elevating them on black aluminium for instance. The point being to offer pieces which can afford to stay outdoors or in courtyards, attached to a tree or a rock... everything is possible.

Winair: Your taste for animal figures does not go unnoticed... Amongst iguanas, pelicans and lobsters; which figures inspire you the most? Any new shapes you plan on exploring in the future?

DD: Indeed, I have a strong fascination for animals, and plenty of ideas. I strive to experiment with the textures offered by the stainless steel I use to coat the sculptures, so that the finished result may match as much as possible each species represented. For instance, I am particularly fond of the texture of the latest crocodile I have made.

As for new shapes I might want to explore, I am working on several types of assemblies but as far as welding is concerned, I am still loyal to my good old electric arc furnace. I like thick welds, and the colour it brings to stainless steel. I would also like to create an abstract piece but wish to command figurative work beforehand.

In contrast, given that I only use recycled parts, my approach is completely different from that of a "classic" sculpture. Since I am mounting a plethora of parts on a mechanic "core", I have to visualise the best spot for each recycled item, all the while shaping the figure I seek to represent. The type of headache I live for.

I am currently working on representing historic figures of the international and French art scene – a new challenge that I have been working on for some time. But I want to continue growing some more, before showing them to the world... More animals will emerge, in the meantime!

boire, les iguanes que j'ai réussi à caresser dans mon propre jardin, les pélicans qui font leur ronde matinale. Et mon cabri, accidenté du morne qui est devenu un membre de la famille... Les animaux sont tellement intelligents... et beaux !

Concernant leur mise en valeur future, je cherche à travailler sur les supports, afin que ceux-ci puissent s'intégrer facilement au design moderne des villas actuelles en les rehaussant avec des "cubes" en aluminium noir par exemple. L'intérêt étant de pouvoir également les intégrer en extérieur ou dans des patios, fixés sur un tronc d'arbre, un rocher... tout est possible.

Winair: Votre affection pour les représentations d'animaux ne passe pas inaperçue... Parmi les iguanes, pélicans et autres langoustes; quelles figures vous inspirent le plus? Et quelles nouvelles formes avez-vous pour projet d'explorer?

DD: En effet, cet attrait pour la représentation des animaux est forte, et les idées restent nombreuses. J'essaye de travailler sur les textures que l'inox d'habillage des sculptures peut avoir afin d'avoir un rendu correspondant au mieux à chaque espèce. J'aime beaucoup la texture du dernier crocodile réalisé par exemple. Pour les nouvelles formes à explorer, je travaille sur différents types d'assemblage, mais concernant la soudure, je reste fidèle à mon vieux poste à arc électrique. Ces grosses soudures me plaisent ainsi que la couleur que prend l'inox grâce à lui. J'aimerais réaliser une œuvre abstraite également mais ai envie de maîtriser avant tout le figuratif.

En revanche, et puisque j'utilise toujours des pièces recyclées, l'approche est totalement différente d'une sculpture "classique". Puisque c'est un assemblage d'une multitude de pièces partant d'un "coeur" mécanique, il faut réussir à visualiser la meilleure place pour chaque élément récupéré, tout en donnant forme à la pièce représentée. Un vrai casse-tête, qui me fascine.

Je travaille actuellement sur des visages de personnalités ayant marqué l'histoire de l'art – un nouveau défi sur lequel je travaille depuis un certain temps. J'attends la maturité nécessaire pour les dévoiler... D'autres animaux verront le jour entre temps !

3





MOUNT GAY
Est. 1703 Barbados Rum



PREMIUM SPIRITS - WINE & CHAMPAGNE



VISIT OUR STORE :

St-Jean Airport - St-Barth

05 90 27 54 00 / store@esthledee.fr

OPEN from 8 to 12 pm / 2 to 5 pm

Wednesday & Saturday from 8 to 12 pm



MONKEY 47
SCHWARZWALD DRY GIN



SEA BREEZE

BRISE DE MER

FESTIVAL / FESTIVAL

8th to August 18th 2019

The St Barth Family Festival Strikes Again!

Le St Barth Family Festival frappe à nouveau !

From August 8 to 18, 2019, the St Barth Family Festival comes back with a line-up both prestigious and diverse – likely to quench any and everyone's thirst for musical thrills and a sweet escape...

Du 8 au 18 août 2019, le St Barth Family Festival revient avec à l'affiche, un plateau d'artistes aussi prestigieux qu'éclectique – de quoi satisfaire la soif d'évasion musicale de tout un chacun...

By/Par Sally Stainer

The Ultimate Recipe

Established in 2008, the St Barth Family Festival is spearheaded by Carole Gruson and her shock-proof team of collaborators, devoted to creating an all-around outstanding event. Each year, it brings together a variety of well-known figures from the global music scene, whose acts contribute to shape a warm and intimate atmosphere – an atmosphere meant to turn each night into a dream or a privilege; a moment filled with magic and conducive to unforgettable memories.

The secret to such priceless feels? A broad range of musical genres and captivating personalities whose primary role is to set on fire some of the most enticing locations... Starting with Carole Gruson's Ti St Barth, Lil Rock, Nikki Beach, Shellona and the Manapany. Here, festivities are meant to be wild but chill, designed to please and meet the expectations of a diverse audience.

... and a Flavourful Menu!

For the 2019 edition, the Festival's organisers have put together a breathtaking line-up, featuring French poet/rapper Mc Solaar, DJ Philippe Corti, French DJs and producers Léo Lanvin, Mr Luke and Nicolas Monier (whose songs often lead the charts on iTunes and other download platforms, and who are preparing their upcoming albums this year) – as well as electro/deep house producer The Avener... Under the sponsorship of Yannick Noah, household name of the world tennis scene with several albums in the rearview mirror, known for his long-lasting relationship with the island of Saint Barth which he has been visiting on a regular basis for many years now. Needless to say: the Family Festival is on for ten days of matchless delight, where sound and showtime blend with the beauty of a rock bound to continuously take you by surprise and bring you back to its shores...

Une recette aboutie...

Établi en 2008, le St Barth Family Festival a pour chef d'orchestre Carole Gruson, accompagnée d'une équipe de choc vouée à créer un événement toujours auréolé d'exceptionnel. Chaque année, il réunit des figures diverses mais bien connues de la scène musicale internationale, dont les performances viennent renforcer une ambiance à la fois conviviale et intimiste – destinée à ce que chaque soirée soit vécue comme un rêve ou un privilège; un moment empreint d'une magie source de souvenirs indélébiles.

Le secret de ces instants mémorables? Un vaste éventail de genres musicaux et des personnalités captivantes venues embraser des lieux tout autant envoûtants... À commencer par le Ti St Barth de Carole Gruson, Lil Rock, Nikki Beach, Shellona et le Manapany. Ici, les festivités se veulent débridées mais décontractées, propices à l'émerveillement d'un public pluriel et demandeur.

” For further info,
Pour plus d'infos,

stbarthfamilyfestival.com
stbarthfamilyfestivalofficial
+590 590 27 97 71
info@caroleplaces.com

” ... et un menu savoureux !

Pour l'édition 2019, c'est donc une affiche à couper le souffle que promet l'organisation du festival: du rappeur-poète Mc Solaar au DJ Philippe Corti, en passant par les DJ et producteurs français Léo Lanvin, Mr Luke et Nicolas Monier (dont les morceaux trônent régulièrement en tête des ventes iTunes et autres plateformes de téléchargement, et qui sortiront chacun cette année un nouvel opus) – sans oublier le producteur d'électro et deep house The Avener... Le tout, sous le parrainage de Yannick Noah, grand nom du tennis mondial comptant lui aussi plusieurs albums à son actif, et connu pour son affinité avec l'île de Saint-Barth, où il se rend régulièrement depuis de nombreuses années. Vous l'aurez compris: le Family Festival promet dix jours de délectation incomparable, au cours desquels son et show épousent la beauté d'un rocher qui n'en finira pas de vous surprendre et de vous rappeler à ses rives...

KING GUSTAF

SAINT-BARTH VILLA



Nestled on the heights of Gustavia with an unparalleled view on the island's bays, where the world's most beautiful yachts are moored, and St Martin's shores spreading over the horizon, almost within reach.

The « King Gustaf » Villa, both bright and modern, brings you 2 luxurious rooms and a bathroom, a wide kitchen and living room area opening onto a gigantic deck and pool where you may watch the sun setting over the Caribbean Sea.

Située sur les hauteurs de Gustavia avec une vue imprenable sur les baies de l'île où mouillent les plus beaux Yachts du monde, nous pouvons contempler à l'horizon les rivages de St-Martin et presque les toucher du doigt.

La Villa « King Gustaf », moderne et lumineuse, vous propose 2 chambres luxueuses avec salle de bain attenante, un large espace cuisine séjour ouvert sur un immense deck ainsi qu'une piscine d'où vous pourrez contempler les couchers de soleil de la mer des Caraïbes.

[tripadvisor](#)

[airbnb](#)

[Expedia](#)

[HomeAway](#)

[B.Booking.com](#)



+590 690 60 93 11

booking@oneproperty.com

ONE
PROPERTY.COM

SPORTS / SPORTS

The Saba Triathlon: Race on the Rock

Triathlon de Saba : une course au coeur du Rocher

Living on Saba historically has always been tough. Climbing the hills before the roads and cars, conquering the seas before any harbors were built, and traveling through the jungle before TV and Wi-Fi was what Sabans had to do to get by. These days, Saba has a triathlon that rivals that toughness. The race, which started over 20 years ago, has found new life under organizers Koen Hulshof and Peter Johnson.

Vivre à Saba n'a jamais été chose facile. Partir à l'assaut de ses mornes avant l'arrivée des routes et voitures, à la conquête des mers avant la construction des premiers ports, et à la découverte de sa jungle, avant l'apparition des TV et du Wi-Fi; tel était le quotidien des Sabéens. Aujourd'hui, l'île compte un triathlon tout aussi redoutable. Lancée il y a plus de vingt ans, la course se fend désormais d'un nouveau souffle, sous l'égide de Koen Hulshof et Peter Johnson.

By/Par Suzanne Koelega



“Where even the swim is uphill”

Saba's Triathlon, known by its tagline “Where even the swim is uphill,” is one of a kind. Not many races in the world that you can see turtles at the start of the race, bike up mountains, and then finish with a run through a national park. The swim takes place just offshore, and then within the first 100 meters of biking you're already on a 24% incline up the mountain. This bike portion ends after 7km and 660 meters of elevation gain. The run, 7 km of trail through Saba's newest addition, the Mount Scenery National Park, will finally get you to the finish line in the mountainside village of Windwardside.

A Family Affair

The Saba Triathlon is both fun and competitive. Participants have the option to compete individually, or as a team. Hundreds of spectators come out to support the event. Dinner beforehand with the competitors and organizers feels like a family affair and volunteers from all over the island help make the event possible. The Saba Comprehensive School makes the event trophies,



Details and Registrations
Infos et Inscriptions :
sabatriathlon@gmail.com
facebook.com/sabatriathlon



“Là où même la nage est en côte”

Le Triathlon de Saba, connu pour son slogan “Là où même la nage est en côte”, n'a pas d'égal. Peu de courses permettent en effet, d'admirer des tortues au départ puis de pédaler vers le sommet de montagnes pour débouler enfin dans un parc national. L'épreuve de natation se déroule le long de la côte, suivie du cyclisme dont les 100 premiers mètres affichent d'emblée 24 % de déclivité. Après 7km et 660 mètres de dénivelé, 7km de trail à travers le tout nouveau Parc National de Mount Scenery vous mèneront sur la ligne d'arrivée située au coeur du bourg à flanc de montagne de Windwardside.

Une histoire de famille

Le Triathlon de Saba se veut aussi convivial que compétitif, individuellement ou par équipe ; avec des centaines de spectateurs venus soutenir les participants. Le dîner préalable qui réunit coureurs et organisateurs en fait une véritable histoire de famille, sans compter l'inestimable contribution de bénévoles issus de l'île toute entière. La Comprehensive School de Saba se charge de réaliser les trophées tandis que la Saba Conservation Foundation



the Saba Conservation Foundation maintains sea and trail safety and the Dutch Marines come to both support the event and to compete. Rumor has it that they even are trying to win it next year!

Experience the Unspoiled Queen

The race in 2019 had 60 participants and 10 islands and countries were represented. Youth involvement is always a priority, as the race fits in with the organization's goals of living a healthy lifestyle.

"Being from Saba, it's the version of our island that I want people to know," said Peter Johnson, chairman of the Triathlon Foundation. "Saba's nature runs through our veins, and this race highlights all that stands out about our Unspoiled Queen. I always tell competitors to take a rest mid-race to take in the many shades of green, but they're usually too busy jumping over rocks on the run."

"And, of course, we couldn't do it without our supporters. Winair has been with us from the very first race as both a sponsor and travel provider and this race is made all the more special because of them!" The Saba Triathlon takes place in January, and is part of a trio of island events. The other two are the Saba Day celebrations in December, and the Saba Carnival in July.

assure la sécurité en mer et sur piste ; sans oublier les Marines Néerlandais qui encadrent autant qu'ils participent. Le bruit court d'ailleurs, selon quoi la prochaine victoire serait dans leur viseur!

(Re)découvrir la Reine Immaculée

En 2019, la course comptait 60 participants représentant 10 îles et pays. L'implication des jeunes en reste une priorité, conformément à la volonté des organisateurs de promouvoir un mode de vie équilibré.

"En tant que Sabéen, telle est la vision de notre île que je veux faire découvrir," indique Peter Johnson, Président de la Triathlon Foundation. "La nature de Saba coule dans nos veines et cette course met en lumière tout ce qui distingue notre Reine Immaculée. J'invite toujours les coureurs à prendre une pause, en milieu de parcours, pour s'imprégner des multiples nuances de vert, mais ils sont généralement trop occupés à sauter par dessus des roches."

"Et bien entendu, nous ne pourrions pas y arriver sans nos parrains. Winair figure à nos côtés depuis la toute première course en tant que sponsor et transporteur, contribuant à rendre cette course d'autant plus exceptionnelle !" Le Triathlon de Saba a lieu en janvier et s'intègre à un trio d'évènements dont les festivités du Saba Day en décembre, et le Carnaval de Saba, en juillet.



Monétik Alizés

ARTISANS • COMMERÇANTS • MARINS PÊCHEURS • VENDEURS AMBULANTS • PROFESSIONNELS DE SANTÉ

PAYEZ EN TOUTE LIBERTÉ !



PARTENAIRE OFFICIEL

www.monetik-alizes.fr - contact@monetikalizes.com

08 92 68 97 12

SAINT MARTIN - GALISBAY - 0690 74 64 70
GUADELOUPE - Z.I JARRY - 0590 26 96 96
MARTINIQUE - Fort-de-France - 0596 39 42 41
GUYANE - Cayenne - 0594 38 16 18

EXCLUSIVE DISTRIBUTOR OF

Verifone ingenico **FINTRAX**
GROUP GROUP

SOLUTIONS DISTRIBUTOR



SEA BREEZIE

BRISE DE MER

MUSIC / MUSIQUE

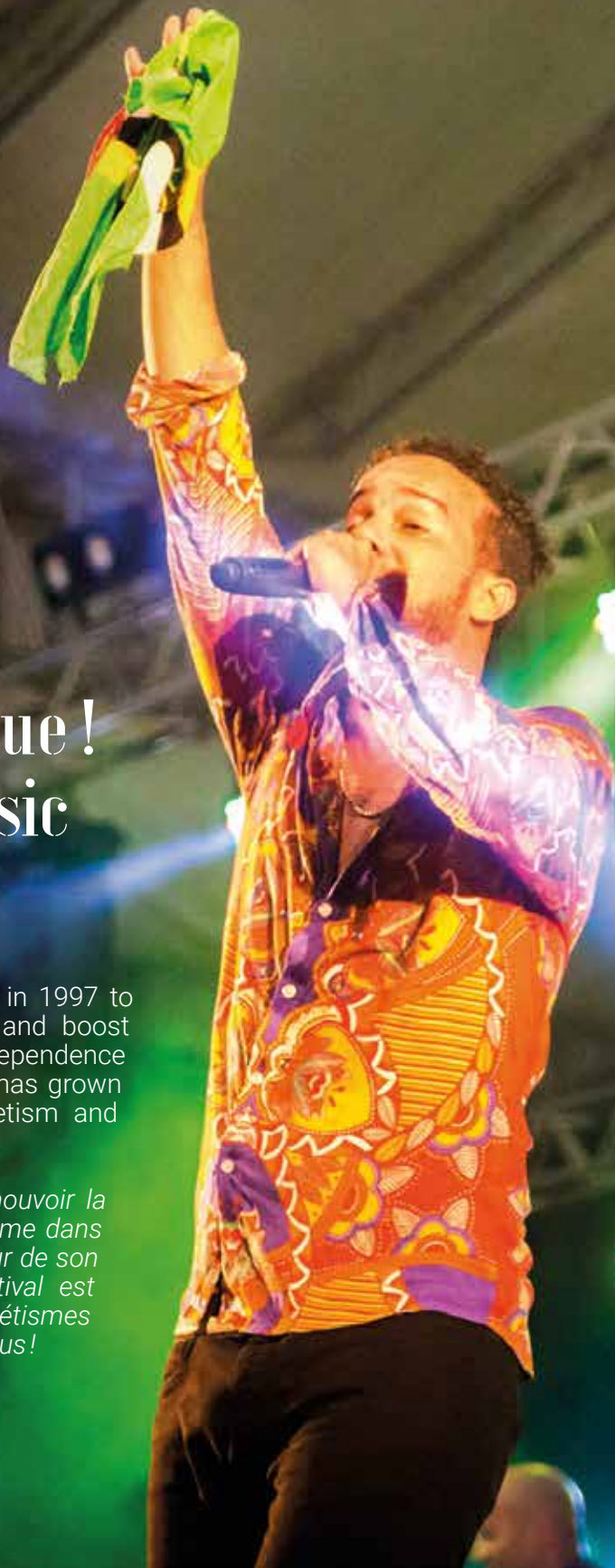
From Dominica to the World! The Creole Music Festival is on...

Tous à la Dominique! Le World Creole Music Festival est là...

It is that time of year again! Established in 1997 to provide a venue for Dominican music and boost tourism as part of the Nature Island's Independence festivities, the World Creole Music Festival has grown into a Caribbean staple of cultural syncretism and overall celebration. Get ready!

Il est de retour! Créé en 1997 pour promouvoir la musique dominicaine et stimuler le tourisme dans le cadre des festivités de l'Île Nature autour de son Indépendance, le World Creole Music Festival est devenu un monument caribéen des syncrétismes culturels, et une fête tout azimut. Préparez-vous!

By/Par Sally Stainier



The right recipe...

The truth is, one can never get ready enough for that particular party. This year, you want to keep the last weekend of October (25-27) clear of any obligations and write down Dominica's World Creole Music Festival in your agenda! For over two decades, it has delighted a most diverse crowd of music lovers from the Caribbean and beyond, based on a savvy blend of tremendous headliners and continuous sonic frenzy! Past editions have indeed showcased extraordinary line-ups, including Carimi (Haiti), Damian Marley (Jamaica), Akon (Senegal/USA) and Kassav (F.W.I.) – while local artists such as the late Jeff Joseph, Michele Henderson, Triple Kay or the Midnight Groovers, never failed to light up the stage when given the opportunity... The point of the event being to cover a broad range of traditions and influences. From Louisiana's Zydeco to Southern Caribbean Calypso – with Zouk, Soukous, Reggae and Bouyon in between – the WCMF will take you (and a few other thousand people in the audience) to magical places you will then long to return to...

And a taste for more!

In 2018, featured artists made for a thrilling combo of international genres, as reggae meteor Chronixx, Nigeria's very own Yemi Alade, jump-up master Asa Banton, Martinique's timeless diva Jocelyne Béroard and Kes the Band (front page of our last issue) gave their all to a public already enthralled by the event's unparalleled vibes and energy. Needless to say: this festival was made to take the world (of Creole music) by storm!



Look up the festival's programme and buy your tickets on:

Suivez le programme du festival et achetez vos tickets sur

www.dominicafestivals.com



La recette parfaite...

En réalité, nulle préparation ne saurait suffire. Cette année, assurez-vous de garder le dernier weekend d'octobre (25-27) libre de toute contrainte, et inscrivez le World Creole Music Festival de la Dominique à votre agenda! Depuis plus de deux décennies, il ravit un éclectique public de mélomanes venus de la Caraïbe et d'ailleurs, grâce à un savoureux mélange d'immenses vedettes et de frénésie sonore continue! Les éditions passées ont ainsi compté d'extraordinaires têtes d'affiche, dont Carimi (Haïti), Damian Marley (Jamaïque), Akon (Sénégal/USA) et Kassav (Antilles françaises) – tandis que les artistes locaux tels feu Jeff Joseph, Michele Henderson, Triple Kay ou les Midnight Groovers ont toujours su enflammer la scène à la moindre opportunité... Du Zydeco louisianais à la Calypso sud-caribéenne – en passant par le Zouk, le Soukous, le Reggae et le Bouyon – le WCMF vous emmènera (ainsi que les quelques milliers de personnes présentes) vers des lieux magiques qu'il vous tardera ensuite de retrouver...

Et l'envie d'y goûter encore !

En 2018, le plateau d'artistes s'est une nouvelle fois fait le flambeau d'une grande variété internationale : l'époustouflant reggaeman Chronixx, la Nigérienne Yemi Alade, le maître du jump-up Asa Banton, l'éternelle diva martiniquaise Jocelyne Béroard et Kes the Band (en couverture de notre dernier numéro) ont donné leur tout à un public déjà conquis par l'énergie ambiante. Vous l'aurez compris : ce festival a tout pour conquérir le monde (de la musique créole) !



LEADERSHIP/ LEADERSHIP

Five Young Social Entrepreneurs Selected for the One Young World Summit 2019

Cinq jeunes entrepreneurs sociaux sélectionnés pour le Sommet One Young World 2019

October 22-25, 2019, five young social entrepreneurs selected by the OECS will represent the Eastern Caribbean region at the One Young World Summit in London, United Kingdom, joining other young world leaders in the making.

Du 22 au 25 octobre 2019, cinq jeunes entrepreneurs sociaux issus de l'OECS représenteront la Caraïbe orientale au Sommet One Young World à Londres, Royaume Uni, où ils rejoindront d'autres jeunes leaders en devenir.

By/Par Patrick Stainier



The One Young World Summit

One Young World aims at identifying, promoting and connecting the leaders of tomorrow. The annual One Young World Summit brings together bright young individuals from every country and sector striving to accelerate social impact. Delegates from over 190 countries participate in four transformative days, counseled by influential political, business and humanitarian leaders.

How They Got Picked

On April 2, 2019, the OECS Commission chose five young social entrepreneurs to proudly wave the flags of Eastern Caribbean States. The selected five are Dione Browne from Saint Kitts and Nevis (Boys mentorship program), Amanda Scott from Grenada (Girls aged 6-12 mentorship), Jasmine Duncan from Saint Lucia, (Reimagining used tires in the construction industry), Mitchel John from the Commonwealth of Dominica (Use of social media to promote good agricultural practices) and Chad Greaves from Saint Vincent and the Grenadines (Use of technology to promote the social and educational development of youth).

Le Sommet One Young World

One Young World a pour vocation d'identifier, de soutenir et connecter les leaders de demain. Le Sommet One Young World annuel rassemble de jeunes talents venus de tous les pays et secteurs, engagés pour leurs communautés. Des délégués de plus de 190 pays prennent ainsi part à quatre journées déterminantes, où ils bénéficient des conseils de leaders politiques, entrepreneuriaux et humanitaires.

” Find out more on
Pour en savoir plus:

www.oneyoungworld.com

Une sélection haute en couleurs

Le 12 avril 2019, la Commission de l'OECS a choisi cinq jeunes entrepreneurs sociaux pour représenter les États de la Caraïbe orientale. Un panel composé de Dione Browne de Saint-Kitts et Nevis (programme de tutorat dédié aux jeunes garçons), Amanda Scott de la Grenade (accompagnement des filles âgées de 6 à 12 ans), Jasmine Duncan de Sainte-Lucie (revalorisation des pneus usagés dans le secteur de la construction), Mitchel John de la Dominique (utilisation des réseaux sociaux pour promouvoir les bonnes pratiques agricoles) et Chad Greaves de Saint-Vincent et les Grenadines (usage de la technologie pour promouvoir la socialisation et l'éducation des jeunes).

Rent a Chevy & Explore *the islands!*

RESERVE NOW



ALAMO

Tel: +1284 495 2626 / +1284 342 5266

www.alamobvi.com

JUST RIDE

Tel: +590 690 88 79 70

www.just-ride.taxi

NEXT LEVEL CAR RENTAL

Tel: +1721 522 8748

www.nextlevelcarrentalsxm.com

CCB RENT A CAR

Tel: +590 690 77 68 / +590 690 37 40 28

www.location-de-voiture-a-stmartin.com

VALUE CAR RENTAL

Tel: +1 721 545 5634 US: (315) 210 6883

www.valuecarrental.com

MAJESTY CAR RENTAL

Tel: +1 721 55 03 41 7

www.majestycarrental.com

SAX CAR RENTAL

Tel: +1 721 586 1630 / +1 721 520 3551

www.saxcarrental.com

HERTZ SXM Island Wide

Tel: +1 (721) 54 54 54 1 / 1 (866) 978 56 25

www.hertz.sxmrentacar.com



CCB Rent A Car



CHEVROLET



NEWS / ACTUALITÉS

Butterfly Island Spreads its Caribbean Wings: Guadeloupe joins the OECS

Éclosion caribéenne de l'île-papillon : la Guadeloupe rejoint l'OECS

On March 14, 2019, Guadeloupe took a major step towards regional integration by signing its accession to the Organisation of Eastern Caribbean States, as an associate member. The beginning of a new era...

Le 14 mars 2019, la Guadeloupe a franchi un cap majeur en matière d'ancrage régional en signant son adhésion en tant que membre associé de l'Organisation des États de la Caraïbe Orientale. Le début d'une nouvelle ère...

By/Par Sally Stainier

A Dream Fulfilled...

So many politicians and figures of Guadeloupe's civil society have shared the dream of seeing their archipelago cement its ties with the Caribbean, so close yet so far to this very day. It is now a done deal, as the agreement signed in March 2019 by President Chalus of the Guadeloupe Regional Council, marks its accession to the OECS under the associate member status.

... And New Windows of Opportunity

Comprised of Anguilla, Antigua and Barbuda, Dominica, Grenada, Montserrat, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, the British Virgin Islands as well as Martinique – the OECS stands as an opportunity for the island to strengthen regional cooperation on matters of health, education, energy transition and biodiversity management among other fields. Given its ideal location at the heart of the Lesser Antilles, Guadeloupe is thereby committed to addressing some of the structural, social, cultural and economic challenges shared by all these territories, based on a revisited partnership scheme. Which strongly echoes the Caribsky Alliance's willingness to rise as a major stakeholder in this new, outward-looking era.

L'accomplissement d'un rêve...

Nombreux sont les politiques et acteurs de la société civile guadeloupéenne, qui auront rêvé de voir un jour leur archipel cimenter les liens qui l'unissent à la Caraïbe, si proche mais encore trop souvent lointaine. C'est désormais chose faite, dans la mesure où l'accord d'adhésion signé par le Président Chalus de la Région Guadeloupe en mars 2019 lui confère le statut de membre associé au sein de l'OECS.

...et de nouvelles fenêtres d'opportunités

Celle-ci – qui se compose de Anguille, Antigue et Barbude, Dominique, Grenade, Montserrat, Saint-Christophe et Niévès, Sainte-Lucie, Saint-Vincent et les Grenadines, les Îles vierges britanniques ainsi que la Martinique – représente pour l'île aux belles eaux une opportunité de renforcer la coopération régionale en matière de santé, d'éducation, de transition énergétique ou encore de gestion de la biodiversité. Forte de son emplacement au cœur de l'arc antillais, la Guadeloupe s'engage ainsi à relever sur la base d'un partenariat renouvelé, les défis structurels, sociaux, culturels et économiques que partagent ces différents territoires. Une dynamique propice à la démarche enclenchée par l'Alliance Caribsky, qui se veut un des acteurs-clé de cette nouvelle ère d'ouverture.

ECONOMY/ ÉCONOMIE

Unshackling from Fossil Fuel: Saba, 100% Solar Energy-Powered!

Adieu, énergies fossiles : Saba teste le 100% solaire !

Saba, like most small islands in the Lesser Antilles, has been fossil fuel dependent for energy production, thereby vulnerable to oil price fluctuations, which in turn impact both costs of living and the environment.

Saba, comme la plupart des îles des Petites Antilles, a longtemps dépendu d'énergies fossiles soumises aux fluctuations du cours du pétrole, qui affectent le coût de la vie mais aussi l'environnement.

By/Par Patrick Stainier



Dutch Engineering at Work

The Saba Electric Company (SEC) changed the narrative with the development of two solar park projects. Drawing upon Dutch expertise (i.e. Green World Company consulting firm), they brought Ecorus on board for the photovoltaic (PV) components and SMA Sunbelt Energy for battery storage. Such a project called for doubling the PV capacity to 2MWp and increasing its battery capacity to 2.3MWh. The installation of a Medium Voltage System provides a battery inverter with grid-forming characteristics which allow for the diesel-powered generators to be automatically shut down. A Hybrid Controller offers real-time management of power and energy sources.

History in the Making

On February 21st, 2019, Saba made history with its first two hours of fully solar-powered energy. The goal is to provide the island with solar-powered energy for 9 to 10 hours a day. This project was made possible thanks to Dutch engineering and funded by the European Development Fund as well as the Dutch Ministry of Economic Affairs.

L'ingénierie néerlandaise en action

La société d'électricité sabéenne (Saba Electric Company) a changé la donne en développant deux projets de parcs photovoltaïques. S'appuyant sur une expertise néerlandaise (via le cabinet de conseil Green World Company), elle a également mobilisé Ecorus pour les composants photovoltaïques (PV) ainsi que SMA Sunbelt Energy pour l'accumulateur. Un tel projet exigeait en effet de doubler la capacité PV à 2MWp et d'élever la puissance des batteries à 2.3MWh. L'installation d'un réseau de moyenne tension constitue un onduleur servant de source-maître, qui permet aux générateurs alimentés en diesel de s'éteindre automatiquement. Un régulateur hybride offre quant à lui la possibilité de gérer en temps réel la puissance autant que les sources d'énergie.

L'histoire en marche

Le 21 février 2019, Saba a ainsi écrit une nouvelle page de son histoire en fonctionnant exclusivement à l'énergie solaire deux heures durant. L'objectif ultime étant d'alimenter l'île en énergie solaire de 9 à 10 heures par jour. Un projet rendu possible par le génie électrique néerlandais ainsi que des financements du Fonds Européen de Développement, et du Ministère de l'économie des Pays-Bas.

Saint-Barth Smart Island: When Innovation Goes Green

Saint-Barth Smart Island : l'innovation au naturel

From June 5 to 8, 2019, the Saint-Barth Smart Island's 3rd edition discussed Ecology and Innovation at the Manapany Hotel & Resort. An initiative that brought together a broad range of stakeholders willing to share and discover new solutions to the environmental challenges found on our territories...

Du 5 au 8 juin 2019, la 3^e édition de la Saint-Barth Smart Island se tenait au Manapany Hôtel & Spa sous le sceau de l'Écologie et de l'Innovation. Une initiative fédérant un vaste éventail d'acteurs venus exposer et découvrir des solutions nouvelles aux problématiques environnementales de nos territoires...

By/Par Mathieu Audigier



Four days long, the 2019 edition of the Saint-Barth Smart Island – hosted by the Multiprofessional Economic Council of Saint-Barth (CEM) – gathered about a hundred individuals seeking food for thought from keynote speakers representing the whole Caribbean region.

Engaging and convivial encounters...

From June 5 to 8, several talks were given from 6 to 9pm, in the restaurant hall of the Manapany Hotel, somewhere between the pool and the ocean... At the end of each session, a cocktail

Quatre jours durant, l'édition 2019 de la Saint-Barth Smart Island – organisée par la Chambre Économique Multiprofessionnelle de Saint-Barthélemy – a accueilli plusieurs centaines de personnes captivées par les interventions de conférenciers issus des quatre coins de la Caraïbe notamment.

Des rencontres stimulantes et conviviales...

Du 5 au 8 juin, les conférences se sont succédées de 18 h à 21h, dans la salle de restauration du Manapany; entre mer et piscine... Avec en guise de clôture, pour chaque session, un cocktail dinatoire

reception was held that allowed guests to get acquainted with nearly ten stallholders, including La Vie Claire, St Barth Solar, la Pépinière du Vent, a paint and care products distributor, cosmetics and even a machine designed to convert air into drinking water.

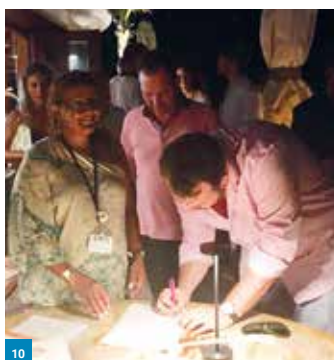
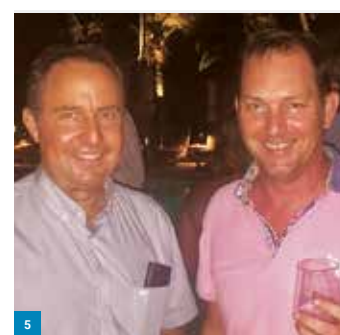
...and principles put into practice

Also to be noted, Dvis Dformes' artwork made of recycled metal (Editor's note: find out more in this very issue) was on display, while the last day highlighted 2 specific presentations, which tackled the matter of food waste: one was given by Marc Janin (Director of ADEME in Guadeloupe) and the other by Xavier Corval (Founder of EQOsphere). In addition, a deal was signed by the many entrepreneurs in attendance, to reduce their food wastage by 50%. A final cocktail reception was held, including a live musical performance and fashion show – a blissful ending to the third edition of a staple event fueled by the presence of private and public, associative and individual players committed to ecological transition as a matter of general interest.

lors duquel les convives se voyaient invités à découvrir une dizaine d'exposants, dont le magasin La Vie Claire, St Barth Solar, un distributeur de peinture et produits d'entretien, des cosmétiques ou encore, une machine à transformer l'humidité ambiante en eau potable.

... et des principes mis en pratique

À noter également, l'exposition des oeuvres en métaux recyclés de Dvis Dformes (NDLR : que vous pouvez retrouver au sein de numéro) ainsi que 2 exposés, le dernier jour, abordant la thématique du gaspillage alimentaire : l'un par Marc Janin (Directeur de l'ADEME de Guadeloupe) et l'autre par Xavier Corval, fondateur d'EQOsphère. En outre, un pacte engageant les sociétés à réduire de 50 % leur part de gaspillage alimentaire a été signé par les nombreux entrepreneurs présents. Enfin, un dernier cocktail dînatoire incluant orchestre live et défilé de mode vint clôturer dans la joie cette troisième édition d'une manifestation phare présentant l'avantage de mobiliser les protagonistes tant privés que publics, associatifs et particuliers, d'une transition écologique qui nous concerne tous.



7. Thierry Dutoir (Président de la CEM) et Cédric Chaumé (Editions Ante Insulae) / 8. Nadege Carti-Sinnan, (DG de la CEM) et Franck Leloup (Directeur du Manapany) / 9. MARC JANIN directeur de l'Ademe 10. Nadege Carti-Sinnan(DG CEM), Amaud Mangiavacca (St Barth Solar) et Nicolas Tissier (Chef Exécutif de l'Hôtel Christopher) à la signature du pacte engageant à réduire de 50% ses déchets alimentaires 11. Yacine (la Villa Lodge) Nadege Carti-Sinnan (DG CEM) à la signature du pacte engageant à réduire de 50% ses déchets alimentaires / Photo credits: Mathieu Auligier & Cédric Chaumé

Saint Barth or the rise of a Smart Island

Saint-Barth ou l'essor d'une île intelligente

A key interactive platform for local businesses, the Saint-Barth Smart Island was born in 2016 to the willingness, shared by both private and public stakeholders, to provide an avenue for innovative entities actively committed to smart and sustainable development... Let's take a look.

Espace d'échanges désormais incontournable pour les entreprises de l'île, la Saint-Barth Smart Island est née en 2016 d'une volonté conjointe, d'acteurs issus du privé comme du public, d'offrir une vitrine aux entités innovantes et engagées pour un développement intelligent et durable... Explications.

By Sally Stainier with the contribution of CEM de Saint-Barth / Par Sally Stainier avec l'aide de la CEM de Saint-Barth

The seed of cooperation...

Looking for ways to promote optical fiber and organise an event emphasising new technologies, the Collectivity of Saint Barth, the Multiprofessional Economic Council (CEM) and phone service provider Dauphin Télécom joined forces in 2016 to host the very first Saint-Barth Smart Island.

...is already bearing fruit!

Originally envisioned as a one shot event, the 1st edition was so successful that the project's managers decided to renew the experience in 2017 – this time with a specific focus on how new technologies might permeate the tourism industry. Another edition was expected to address sustainable development in 2018 but the damage done by hurricane Irma made it impossible to uphold an event of such magnitude.

In 2019, "Ecology and Innovation" were in the spotlight! Given its small land area, Saint Barth has no choice but to grow as a Smart Island, with the primary goal of reducing the prevalence of tourism in its economy. In that view, an extensive programme was put together which included the conception of an alert system for emergency situations, the reduction of food waste as well as the restoration and conservation of local ecosystems.

Une graine de coopération...

Désireux de promouvoir le déploiement de la fibre optique et d'organiser un événement portant sur les nouvelles technologies, la Collectivité de Saint-Barthélemy, la Chambre Économique Multiprofessionnelle (CEM) et l'opérateur téléphonique Dauphin Télécom s'unissent en 2016 pour la toute première Saint-Barth Smart Island.

... qui porte déjà ses fruits !

Initialement pensée comme un one shot, la 1ère édition se voit auréolée d'un tel succès que les porteurs du projet décident de réitérer l'expérience en 2017, avec cette fois pour focus les nouvelles technologies dans le secteur du tourisme. Retour programmé en 2018 sur le thème du développement durable ; mais les dommages causés par l'ouragan Irma ne permettront pas le maintien d'un événement d'une telle importance.

En 2019, «Écologie et Innovation» sont mises à l'honneur ! Du fait de sa superficie réduite, Saint-Barth se doit d'envisager son développement en tant qu'île intelligente, avec pour objectif premier de restreindre la part prépondérante du secteur touristique dans son économie. Au programme : des conférences-débats visant la confection d'un dispositif d'alerte en situation de crise, mais aussi la lutte contre le gaspillage alimentaire ainsi que la restauration et sauvegarde des écosystèmes locaux.



MAISONS AUTONOMES / AUTONOMOUS HOMES

ÉCLAIRAGES SOLAIRES / SOLAR LIGHTS



MATS ET LAMPADAIRES SOLAIRES / MATS AND SOLAR STREET LAMPS

BATTERIES DE STOCKAGE D'ÉNERGIES / ENERGY STORAGE BATTERIES

CARPORTS SOLAIRES / SOLAR CARPORTS



KITS AUTONOMES / SELF-SUFFICIENT KITS



SAINT-MARTIN
SOLAR

+590 590 87 58 59

saintmartinsolar@gmail.com

ZAC de l'Esperance - Grand Case - 97150 Saint-Martin



SAINT-BARTH
SOLAR

+590 690 699 699

saintbarthsolar@gmail.com

Merlette - 97133 Saint-Barthélemy

CREW LIFE / VIE À BORD

Winair, Opening a New Chapter!

Winair, une nouvelle page s'ouvre!



Winair officially opened our new headquarters adjacent to Princess Juliana International Airport at a ribbon-cutting ceremony on May 29, 2019, following a soft opening on April 15. This brand new hurricane-resistant building sits on exactly the same spot as the old one, which was devastated by hurricane Irma on September 6, 2017.

Le 29 mai 2019, Winair inaugurerait ses nouveaux locaux adossés au Princess Juliana International Airport lors d'une cérémonie officielle, suite à une pré-ouverture le 15 avril. Ce tout nouvel édifice anti-cyclonique se dresse à l'emplacement exact de l'ancien siège, ravagé par l'ouragan Irma le 6 septembre 2017.

By/Par Helena de Bekker

In his congratulatory speech, Honorable Minister of Tourism Stuart Johnson noted the Winair opening as a symbol of the strength and character of St. Maarteners: "through determination and commitment of its hard-working employees, Winair has shown great things can be achieved from disasters. This airline is the pride and joy of St. Maarten."

"Winair is not only an airline for tourists, it's a lifeline for many people in the North East Caribbean. It reminds us about connectivity and how vital it is for the people in the small islands," said Netherlands representative in St. Maarten Chris Johnson, "When you think about how Saba was in 1962, it was Winair that brought new life to Saba."

Chairman of the supervisory board George Greaux Jr. provided an interesting historical perspective of the events leading up to the founding of the airline in 1961 by his father Captain George Greaux Sr., Captain Faustin Ledee and Norman Chester Wathey. President and CEO Michael Cleaver also thanked the three founders for their pioneering spirit, describing them as visionaries. He also thanked all the companies that participated in the reconstruction, as well as management and staff of Winair.

Father Adam of the St. Martin of Tours Catholic Parish gave a blessing before the ribbon cutting. And with that, Winair has opened a new chapter in its history books – looking forward to a bright future of growth and inspirational leadership that will stand strong and steadfast against any force, nature or otherwise.

Dans son discours de félicitation, l'Honorable Ministre du Tourisme Stuart Johnson a souligné que l'inauguration de Winair symbolisait la force et le caractère des Sint-Maarteners : "grâce à la détermination et l'engagement d'employés dévoués, Winair a démontré que de grandes choses pouvaient ressortir des catastrophes. Cette compagnie aérienne fait la fierté et le bonheur de St-Maarten."

"Winair n'est pas qu'une compagnie destinée aux touristes, elle constitue une bouée de sauvetage pour de nombreuses populations du Nord-Est de la Caraïbe. Elle souligne l'importance de la connectivité, vitale pour les peuples des petites îles", a rajouté Chris Johnson, représentant des Pays-Bas à St-Maarten, avant de rappeler "Quand on pense à la situation de Saba en 1962, c'est Winair qui a donné un nouveau souffle à Saba".

George Greaux Jr., Président du Conseil d'administration, a offert une rétrospective historique fort instructive quant aux événements qui allaient mener à la création de la compagnie en 1961 par son père le Capitaine George Greaux Sr., le Capitaine Faustin Ledee et Norman Chester Wathey. Michael Cleaver, Président et DG, a notamment remercié les trois fondateurs pour leur esprit pionnier, les présentant comme visionnaires. Il a également remercié l'ensemble des structures impliquées dans la reconstruction, ainsi que les équipes et l'administration de Winair.

La coupure du ruban s'est vue précédée d'une bénédiction du Père Adam de la Paroisse St-Martin de Tours. Ainsi, Winair a ouvert une nouvelle page de son histoire – et se tourne désormais vers un horizon lumineux, aurolé de croissance et d'un leadership édifiant voué à demeurer inébranlable face aux éléments et à l'adversité, quelle qu'elle soit.



They were all there!



Sudoku

				9	7	8	
5				6			9
	4			1	7		
	9	2	3		6		4
	5						2
							9
			9		8		
	2						
		6		5		4	7
							1

6		4		8			7	
		9		7		3		
		2	4	5				
	6	3						2
4	7				5			
	9						6	
					1			
						4	8	2
5					4	7	1	

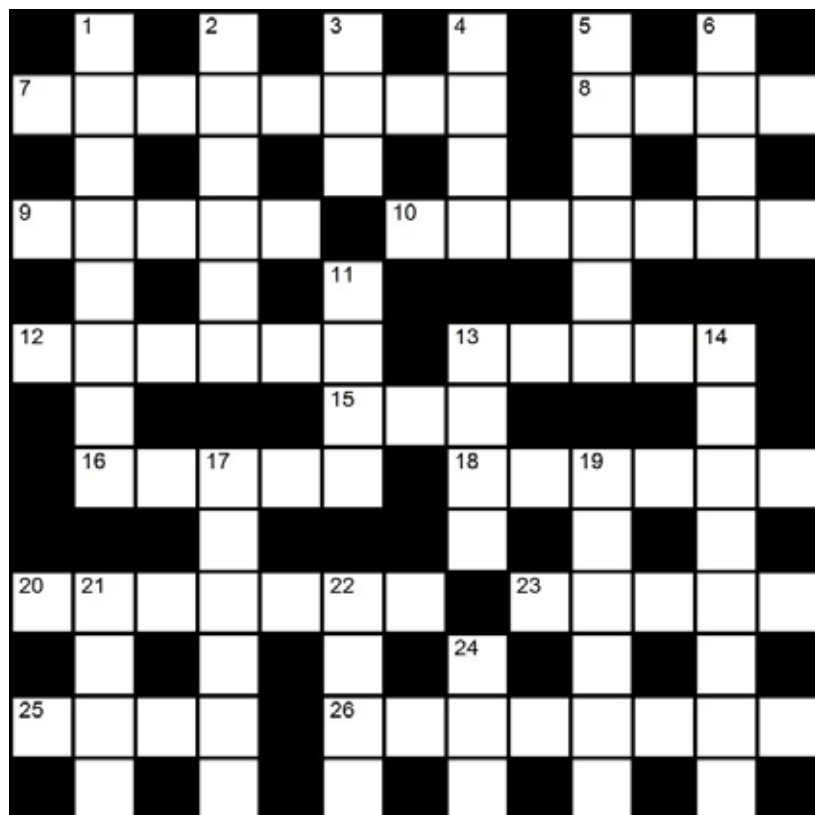
							7	
			9		1			6
		9			5			8
4							1	3
7	1		4		6			
	2							
	3						2	
	9	8	7		2		4	
	6			9				

				1	8	3		7
				9			1	8
			6					9
	3						5	9
		1						
2	7				3			
1	4							6
					9			
		9	3		7	4		

Crossword / Mots Fléchés

Across

- 7** Provided with protective covering (8)
8 Speck (4)
9 Gather (5)
10 Boat race (7)
12 Type of variable electrical control (6)
13 Embarrass (5)
15 Stimulus (3)
16 Expiry (5)
18 Yield post (6)
20 Wool fat (7)
23 Crowbar (5)
25 Hardens (4)
26 Pertaining to a school (8)



Down

- 1** Quivered (8) - **2** Israeli intelligence agency (6) - **3** Illustrative craft (3) - **4** Verge (4) - **5** Largest desert (6) - **6** Wood (4)
11 Mischievous (4) - **13** Relating to aircraft (4) - **14** Sanitary (8) - **17** Excite (6) - **19** Scandinavian kingdom (6) - **21** Second son of Adam and Eve (4) - **22** Formerly Mesopotamia (4) - **24** Grass (3)

BOOKING AND RESERVATIONS

Did you know that not only can you easily book online on our website, but you can also change your booking and check in online? Just go to our website: www.fly-winair.sx and you are half way there! Or scan this QR code:



CUSTOMER RELATIONS

We constantly strive to deliver the best service so that we remain your airline of choice. We are always glad to read positive comments from you and encourage the employees that served you.



However, sometimes in our industry things may not go according to plan! In that case you can help us improve our airline by letting us know when we have not lived up to your expectations, or if you have any suggestions. Please send your compliments, suggestions, complaints or comments to: customerrelations@fly-winair.com or scan this QR-code:

NEWSLETTER

Want to keep up to date with all the latest developments of Winair, flights, specials and more? Then scan this QR code to sign up for our newsletter



WINAIR MODEL PLANE

Did you know you can own your very own WINAIR TWIN OTTER model plane for US\$89? Currently only available in St. Maarten at our Sales office on the Airport Road #69 or email: marketing@fly-winair.com or scan this QR-code:



AIRPORT INFORMATION

Need to get in touch with our airport handlers in regards to flight and baggage information? You will find the contact information of each of our destinations on our website:

<https://www.fly-winair.sx/airport-offices.html> or scan this QR code:



ANTIGUA

Caribbean Airport
Services Ltd
+1 268-484-1316

ARUBA

Aruba Aviation General
Services
+1 297-583-8809

BONAIRE

Air Handling Service
+599-717-0904

CURACAO

Swiss port Ground
Handling
+599 9 670 1297

DOMINICA

Ground Handlers Ltd.
+1 767-448-2181

GUADELOUPE

Air Antilles
+590-590211447

HAITI

HAT Enterprises
+509-281-15697

NEVIS

TDC Ltd.
+1 869-469-5302

SABA

Johnson Travel
Services
+599-416-2255

SAN JUAN

Rome International
For flight and booking
information contact St. Maarten
office or Air Antilles

SANTO DOMINGO

General Air Services
+1 809-549-2137

ST.BARTHS

Aubin Travel Service
+590-590-276-101

ST.EUSTATIUS

4piek Services NV
+599-318-2381

ST.KITTS

TDC Ltd.
+1 869-465-8200

ST.MAARTEN

Windward Island Airways
+1 721-5467690

TORTOLA

Platinum Services
+1 284-495-1298

WINAIR

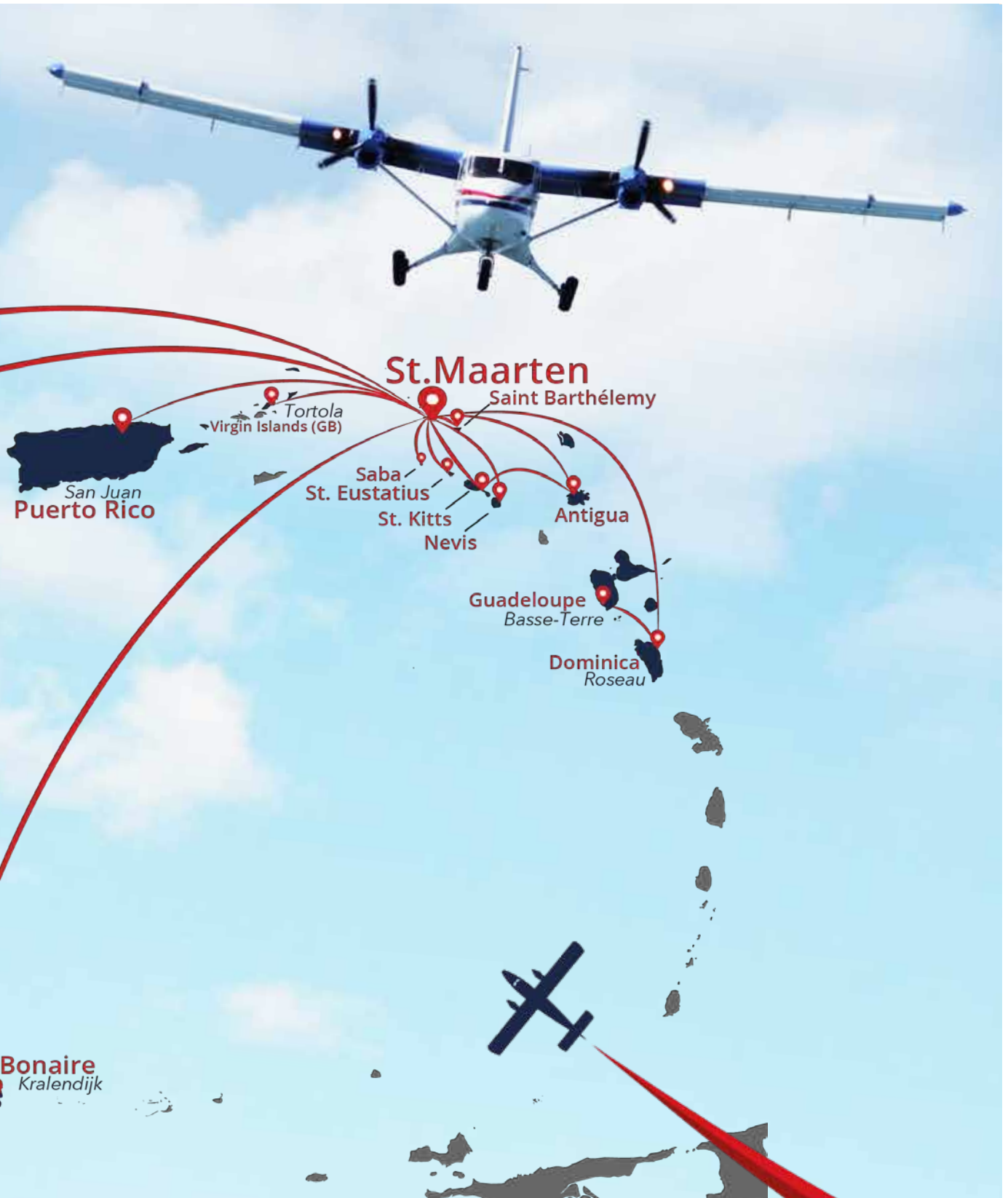
MAP



Aruba
Oranjestad

Curaçao
Willemstad

WINAIR INFLIC



St. Maarten

Saint Barthélemy

Tortola
Virgin Islands (GB)

San Juan
Puerto Rico

Saba
St. Eustatius

St. Kitts
Nevis

Antigua

Guadeloupe
Basse-Terre

Dominica
Roseau

Bonaire
Kralendijk

Caribsky

NETWORK



airantilles

WINAIR

LIAT
The Caribbean Airlines

The Caribsky NETWORK An alliance to optimise and ease inter-Caribbean travels

Caribsky

Is a collaborative project aimed mainly at optimizing air transportation across the Caribbean, based on a network comprised of interconnected airlines.

The goal being to ease flows of people and boost economic development.

Partnering airlines include AIRANTILLES, WINAIR & LIAT, who share a vision for smoother and improved regional transportation.

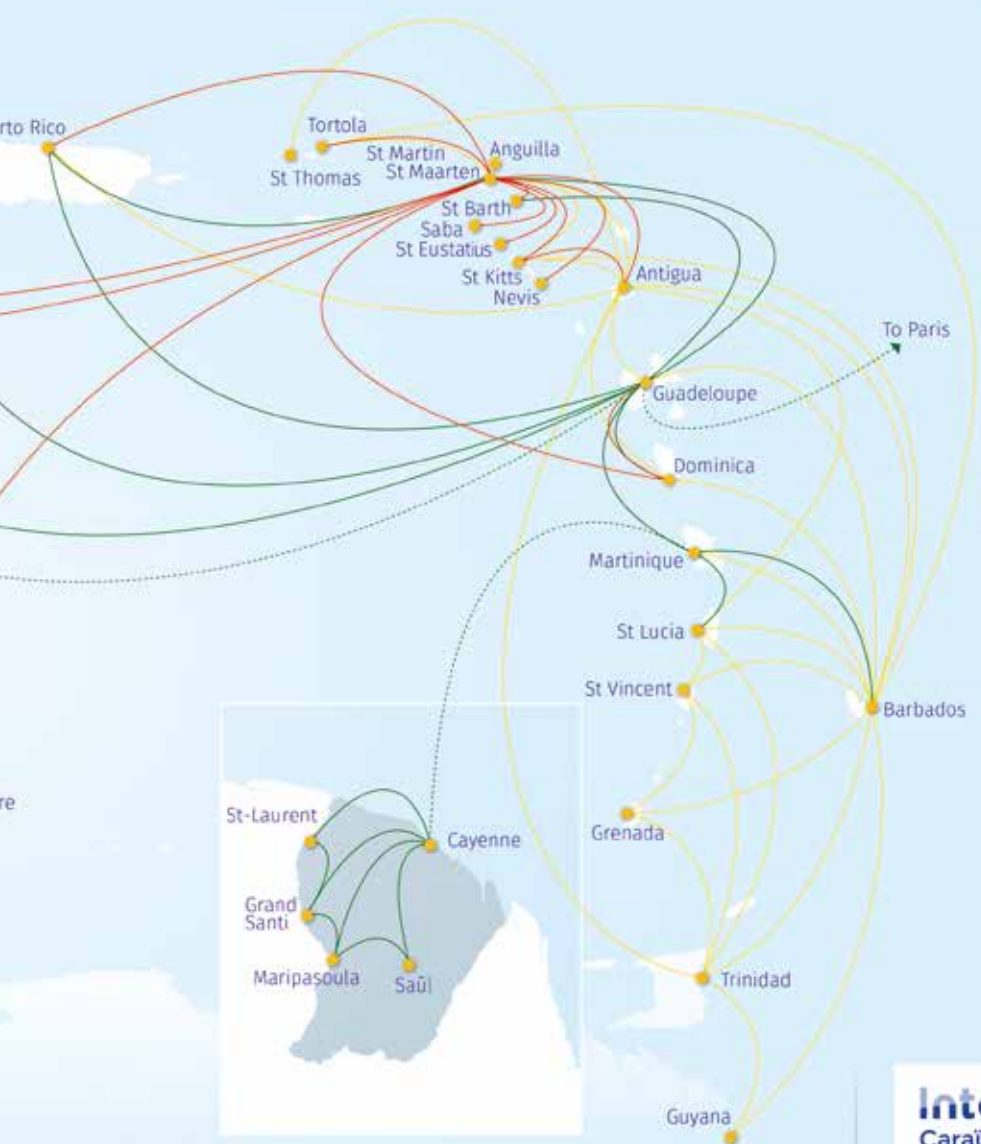
Une alliance pour optimiser et simplifier les déplacements inter-caribéens.

Caribsky

est un projet collaboratif dont l'objectif principal est d'optimiser le transport aérien dans les Caraïbes, à travers la mise en place d'un réseau de compagnies interconnectées.

Le but étant de faciliter la circulation des personnes et de stimuler le développement économique.

Les compagnies membres, aujourd'hui AIRANTILLES, WINAIR et LIAT, partagent la vision de rendre les voyages régionaux plus faciles et de meilleure qualité.



Interreg 
Caribes
CARIBSKY 
Fonds européens de développement régional
Fonds européens de développement

AGENDA

Antigua

- 5-7 July** / Antigua Mango Festival, St. John's
 - 24 July** / Antigua Carnival, St. John's
 - 5 August** / Invaders J'Ouvert Mas, Market St, St John's
- More info on visitantiguabarbuda.com

Aruba

- 13-15 September** / Aruba Art Fair, San Nicolas
More info on arubaartfair.com
 - 20-21 September** / Caribbean Sea Jazz Festival, Renaissance Convention Center
Details and tickets on caribbeanseajazz.com
 - 29 September** / 25th Annual Beach and Reef Cleanup, Oranjestad
 - 5 December** / Sinterklaas Arrival and Parade, Oranjestad
 - 7 December** / Christmas Fair, Theaterstraat, San Nicolas
- For further details on events in Aruba, visit aruba.com can be purchased on <http://soulbeach.net/2018/#tickets>



Bonaire

- 8 September** / Goat Festival at Washington Slagbaai National Park
 - 9-12 October** / Bonaire Sailing Regatta, Kralendijk - Further details on regattabonaire.com
 - 21 December** / Bonaire Christmas Shopping Night, Plaza Wilhelmina, Kralendijk
- Find out more on infobonaire.com

Curaçao

- 29-31 August** / Curaçao North Sea Jazz Festival, Santa Maria, Willemstad - Tickets and more on curacaonorth-seajazz.com

25-29 September / Curaçao Pride 2019, Willemstad - Programme available on curacaopride.com

5-12 October / Dive Curaçao 2019, Lionsdive Beach Resort, Willemstad - Full schedule and activities on divecuraco.info

Dominica

- 5-14 July** / Dominica's Dive Fest - All info provided in the Jet Stream section of this issue!
- 25-27 October** / World Creole Music Festival, Roseau - See dominicafestivals.com for tickets and more...

Guadeloupe

- 14 July** / Karibbean Beauty Fest - Stay posted on Facebook @karibbeanbeautyfest
 - 20-21 July** / All Day In Music Festival, Saint-François - Tickets and programme on alldayinmusicfestival.com
 - 2-11 August** / Cycling Tour of Guadeloupe
- More info on lesilesdeguadeloupe.com

Haiti

- 17 July** / Dondon Festival des Grottes 2019, Dondon - Follow @Dondonfestival on Facebook!
- 24 August** / Splash Fest, Parc Sainte-Thérèse, Petion-Ville
- 7 August** / Dîner en Blanc Haiti, Cap-Haïtien - Find all info on haiti.dinerenblanc.com
- 9-14 October** / Roots of Freedom, Cap-Haïtien - Contact the Haitian Nomad on haitiannomad.net to plan your trip!



St Kitts & Nevis

- 25 July - 6 August** / Nevis Culturama, Charlestown - All events on culturamanevis.com
- 5-7 September** / Nevis Marathon & Running Festival 2019, Charlestown - Book your spot on booknevis.com

 **Budget**®



SSANGYONG

T I V O L I

Budget Rent A Car - St-Barth

Airport Counter: +590 (0) 590 27 66 30 / Reservation: +590 (0) 590 29 62 40
Email: reservation@budgetstbarth.com / www.budgetstbarth.com

AGENDA

18-22 September / Earthdance Basseterre 2019 - More details on earthdance.org/event/ed-basseterre-2019

9 November / Nevis Triathlon & Duathlon 2019, New Castle - Book your spot on booknevis.com

Saba

1 July / Saba Summer Festival - Stay up to date with @CarnivalSaba on Facebook!

8-10 November / Saba Rainbow Festival - News and updates on Facebook @SabaRainbowFestival

1 December / Saba Days - More info on Facebook @SabaTourismBureau

San Juan

12-18 August / San Juan International Billfish Tournament, Club Náutico de San Juan - Schedule available on sanjuaninternational.com

1 October / Culinary Festival - Follow @SOFOCulinaryFest on Facebook

6-8 December / International Puerto Rico tattoo Convention, Puerto Rico Convention Center - More info on prtattooconvention.com



Santo Domingo

3 August / Dominicana Comic Con 2019 - News and more @rdcomiccon on Facebook

9 November / 2019 Triathlon World Cup - All info on triathlon.org

St Barths

16 July / Art&Food Market, Saint-Jean - See artistsofsaintbarth.org

18 July / Art Party at the Christopher - See artistsofsaintbarth.org



20 July-20 August / St. Barth Photo Festival - More on Facebook @stbarthphotofestival

8-17 August / St. Barth Family Festival - All info provided in the Sea Breeze section of this issue! Instagram : [stbarthfamilyfestivalofficial](https://www.instagram.com/stbarthfamilyfestivalofficial)

11-18 November / St. Barth Cata Cup - Info & registration on stbarthcatacup.com

St Eustatius

27 September / Stata Sustainability Conference 08

15-16 November / Sint Eustatius Flag Day

To stay posted, follow St. Eustatius Tourism on Facebook

St Maarten

15 August / Sandy Ground Festival

11 November / St. Martin's day celebration

29 November - 1 December / Alliance Boat Race
Follow @stmaartentourism on Facebook!

Tortola

27-28 July / Color Fete 2019

5 August / Emancipation Festival 2019, Road Town

9 November / Taste of Tortola, Queen Elizabeth II Park
More info on bviturism.com

LE VILLAGE

★ ★ ★ ★
SAINT BARTH HOTEL



Breathe new life into your St Barth vacation

from

185 €/night



Colline de Saint-Jean - 97133 Saint-Barthélemy
Tél. +590(0) 590 27 61 39 - reservations@levillagestbarth.com - www.levillagestbarth.com



WIMCO

— REAL ESTATE —

DISTINCTIVE PROPERTIES FOR SALE FROM ST. BARTHS TO ST. TROPEZ



Discover more at wimco.com/sales

US: +1 401 236 0190

St. Barths: 0590 51 07 51

Villa VIT, St. Barths